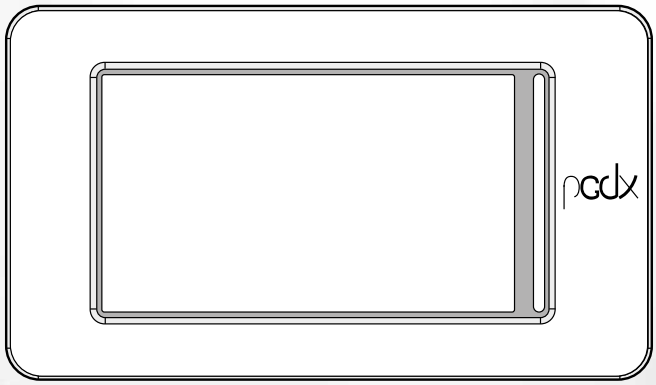
IT ◦ EN ◦ FR ◦ DE ◦ ES

23/08 - 5805815_01

Istruzioni Originali
Translation of Original instructions
Traductions d'après les modes d'emploi d'origine
Übersetzung aus dem italienischen Originaltext
Traducción del original

CPS

Manuale uso · User manual · Manuel d'utilisation · Bedienungsanleitung · Manual de uso



SCHEDA PCO - PANNELLO TOUCH
CARD PCO - TOUCH PANEL
CARTE PCO - PANNEAU TACTILE
PLATINE PCO - TOUCH-PANEL
TARJETA PCO - PANEL TÁCTIL

AERMEC

www.aermec.com

Gentile cliente,
La ringraziamo per aver voluto conoscere un prodotto Aermec. Esso è frutto di pluriennali esperienze e di particolari studi di progettazione, ed è stato costruito con materiali di primissima scelta e con tecnologie avanzatissime.
Il manuale che Lei sta per leggere ha lo scopo di presentarle il prodotto e aiutarla nella selezione dell'unità che più soddisfa le esigenze del suo impianto.
Le vogliamo ricordare comunque che per una selezione più accurata, Lei si potrà avvalere anche dell'aiuto del programma di selezione Magellano, disponibile sul nostro sito.
Aermec sempre attenta ai continui mutamenti del mercato e delle sue normative, si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto con eventuale modifica dei relativi dati tecnici.
Nuovamente grazie.

Aermec S.p.A.

Sehr geehrter Kunde,
Wir danken Ihnen für Ihr Kaufinteresse an einem Aermec Produkt. Dieses ist das Ergebnis jahrelanger Erfahrungen und spezieller Planungsstudien und wurde mit Werkstoffen höchster Güte und unter Einsatz der modernsten Technologien hergestellt.
Das Handbuch, das Sie gerade lesen, hat den Zweck Ihnen das Produkt vorzustellen und Sie bei der Auswahl des Geräts zu unterstützen, das den Bedürfnissen Ihrer Anlage am besten entspricht.
Wir möchten Sie auch darauf hinweisen, dass Sie sich für eine noch gründlichere Auswahl auch des Auswahlprogramms Magellano bedienen können, das auf unserer Website zur Verfügung steht.
Durch stetige Bedachtnahme auf die Änderungen des Marktes und seiner Rechtsvorschriften behält sich Aermec jederzeit das Recht auf alle zur Produktverbesserung als erforderlich betrachteten Änderungen vor, einschließlich einer eventuellen Änderung der jeweiligen technischen Daten.
Nochmals vielen Dank für Ihre Entscheidung.

Aermec S.p.A.

Dear Customer,
Thank you for wanting to learn about a product Aermec. This product is the result of many years of experience and in-depth engineering research, and it is built using top quality materials and advanced technologies.
The manual you are about to read is meant to present the product and help you select the unit that best meets the needs of your system.
However, please note that for a more accurate selection, you can also use the Magellano selection program, available on our website.
Aermec, always attentive to the continuous changes in the market and its regulations, reserves the right to make all the changes deemed necessary for improving the product, including technical data.
Thank you again.

Aermec S.p.A.

Estimado cliente,
Gracias por querer conocer un producto Aermec. Este es el fruto de muchos años de experiencia y de investigaciones específicas sobre el diseño, utilizando para su fabricación materiales de primera calidad y las tecnologías más vanguardistas.
El manual que está a punto de leer tiene por objeto presentarle el producto y ayudarle a seleccionar la unidad que mejor se adapte a las necesidades de su sistema.
Sin embargo, nos gustaría recordarle que para una selección más precisa, también puede contar con la ayuda del programa de selección de Magellano, disponible en nuestro sitio web.
Aermec siempre atenta a las continuas mutaciones del mercado y de las normativas, se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento, todas las modificaciones que considere necesarias para mejorar el producto, modificando los datos técnicos correspondientes, si fuera necesario.
Le damos las gracias de nuevo.

Aermec S.p.A.

Cher client,
Nous vous remercions de vouloir en savoir plus sur un produit Aermec. Il est le résultat de plusieurs années d'expériences et d'études de conception particulières, il a été construit avec des matériaux de première sélection à l'aide de technologies très avancées.
Le manuel que vous êtes sur le point de lire a pour but de présenter le produit et de vous aider à choisir l'unité qui répond le mieux aux besoins de votre système.
Cependant, nous vous rappelons que pour une sélection plus précise, vous pouvez également utiliser l'aide du programme de sélection Magellano, disponible sur notre site web.
Aermec est toujours attentive aux changements continus du marché et de ses réglementations et se réserve la faculté d'apporter, à tout instant, toute modification retenue nécessaire à l'amélioration du produit, avec modification éventuelle des données techniques relatives.
Avec nos remerciements,

Aermec S.p.A.

CERTIFICAZIONI AZIENDA - COMPANY CERTIFICATIONS - CERTIFICATIONS DE L'ENTREPRISE - ZERTIFIZIERUNGEN DES UNTERNEHMENS - CERTIFICACIONES EMPRESA

CERTIFICAZIONI SICUREZZA - SAFETY CERTIFICATIONS - CERTIFICATIONS DE SÉCURITÉ - SICHERHEITSZERTIFIZIERUNGEN - CERTIFICACIONES DE SEGURIDAD

Questo marchio indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici in tutta l'UE. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute umana causati dall'errato smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici (RAEE), si prega di restituire il dispositivo utilizzando gli opportuni sistemi di raccolta, oppure contattando il rivenditore presso il quale il prodotto è stato acquistato. Per maggiori informazioni si prega di contattare l'autorità locale competente. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), please return the device using appropriate collection systems, or contact the retailer where the product was purchased. Please contact your local authority for further details. Illegal dumping of the product by the user entails the application of administrative sanctions provided by law.

Cette étiquette indique que le produit ne doit pas être jetés avec les autres déchets ménagers dans toute l'UE. Pour éviter toute atteinte à l'environnement ou la santé humaine causés par une mauvaise élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), se il vous plaît retourner l'appareil à l'aide de systèmes de collecte appropriés, ou communiquer avec le détaillant où le produit a été acheté . Pour plus d'informations se il vous plaît communiquer avec l'autorité locale appropriée. Déversement illégal du produit par l'utilisateur entraîne l'application de sanctions administratives prévues par la loi.

Dieses Etikett gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll in der gesamten EU zu entsorgen. Um mögliche Schäden für die Umwelt oder die menschliche Gesundheit durch unsachgemäße Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) zu vermeiden, schicken Sie das Gerät über geeignete Sammelsysteme, oder wenden Sie sich an den Händler, wo Sie das Produkt erworben . Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die entsprechende Behörde. Illegale Ablagerung des Produkts durch den Anwender bringt die Verhängung von Verwaltungsstrafen gesetzlich vorgesehen ist.

Esta etiqueta indica que el producto no debe eliminarse junto con otros residuos domésticos en toda la UE. Para evitar los posibles daños al medio ambiente oa la salud humana causados por la eliminación inadecuada de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), por favor devuelva el dispositivo a través de los sistemas de recogida adecuados, o póngase en contacto con el establecimiento donde se adquirió el producto. Para obtener más información, póngase en contacto con la autoridad local competente. Vertido ilegal del producto por parte del usuario conlleva la aplicación de sanciones administrativas previstas por la ley.

Tutte le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso. Sebbene sia stato fatto ogni sforzo per assicurare la precisione, Aermec non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.
All specifications are subject to change without prior notice. Although every effort has been made to ensure accuracy, Aermec shall not be held liable for any errors or omissions.
Toutes les spécifications sont soumises à modifications sans préavis. Même si tous les efforts ont été faits pour assurer la précision, Aermec n'assume aucune responsabilité pour d'éventuelles erreurs ou omissions.
Alle Spezifikationen können ohne Vorankündigung geändert werden. Obwohl jegliche Anstrengung unternommen wurde, um Genauigkeit zu gewährleisten, übernimmt Aermec keinerlei Haftung für eventuelle Fehler oder Auslassungen.
Todas las especificaciones están sujetas a modificaciones sin aviso previo. No obstante todos los esfuerzos para asegurar la precisión, Aermec no se responsabiliza por eventuales errores u omisiones.

INDICE IT

1. Introduzione ..... p. 5
2. Collegamento elettrico ..... p. 5
3. Interfaccia utente ..... p. 6
   - Funzionamento dei tasti ..... p. 6
   - Informazioni utili per la navigazione ..... p. 6
   - Tastiera ..... p. 6
4. Menù utente ..... p. 7
   - Pagina iniziale ..... p. 7
   - Navigazione menù utente ..... p. 7
   - On/Off unità ..... p. 7
   - Fasce orarie ..... p. 7
   - Ingressi/Uscite ..... p. 8
   - Versione Software - Informazioni sul sistema ..... p. 8
   - Impostare data e ora del sistema ..... p. 8
   - Allarmi ..... p. 8
   - Indirizzo supervisore ..... p. 9
   - BMS_NRP ..... p. 10
   - BMS_WWB ..... p. 10

TABLE OF CONTENTS EN

1. Introduction ..... p. 11
2. Electrical connection ..... p. 11
3. User interface ..... p. 12
   - Key functioning ..... p. 12
   - Useful information for navigation ..... p. 12
   - Keyboard ..... p. 12
4. User menu ..... p. 13
   - Home page ..... p. 13
   - User menu navigation ..... p. 13
   - Unit On/Off ..... p. 13
   - Temp. timer ..... p. 13
   - Inputs/outputs ..... p. 14
   - Software version - Information about the system ..... p. 14
   - Setting system date and time ..... p. 14
   - Alarm ..... p. 14
   - Supervisor address ..... p. 15
   - BMS_NRP ..... p. 16
   - BMS_WWB ..... p. 16

TABLE DES MATIÈRES FR

1. Introduction ..... p. 17
2. Connexion électrique ..... p. 17
3. Interface utilisateur ..... p. 18
   - Fonctionnement des boutons ..... p. 18
   - Informations utiles pour la navigation ..... p. 18
   - Clavier ..... p. 18
4. Menu utilisateur ..... p. 19
   - Page d'accueil ..... p. 19
   - Navigation dans le menu utilisateur ..... p. 19
   - On/Off unité ..... p. 19
   - Prog de Temp. ..... p. 19
   - Entrées/sorties ..... p. 20
   - Version du logiciel - Informations sur le système ..... p. 20
   - Réglage de la date et l'heure du système ..... p. 20
   - Alarmes ..... p. 20
   - Adresse superviseur ..... p. 21
   - BMS_NRP ..... p. 22
   - BMS_WWB ..... p. 22

INHALTSVERZEICHNIS DE

1. Einleitung ..... S. 23
2. Elektrische verbindung ..... S. 23
3. Benutzerschnittstelle ..... S. 24
   - Funktion der Tasten ..... S. 24
   - Nützliche Informationen für die Navigation ..... S. 24
   - Tastatur ..... S. 24
4. Anwender-Menü ..... S. 25
   - Startseite ..... S. 25
   - Navigation Benutzer-Menü ..... S. 25
   - Ein/Aus Gerät ..... S. 25
   - Temperatur Timer ..... S. 25
   - Eingänge/Ausgänge ..... S. 26
   - Softwareversion - Systeminformationen ..... S. 26
   - Einstellung von Systemdatum und -uhrzeit ..... S. 26
   - Störmeldungen ..... S. 26
   - Adresse Zentralsteuerung ..... S. 27
   - BMS_NRP ..... S. 28
   - BMS_WWB ..... S. 28

ÍNDICE ES

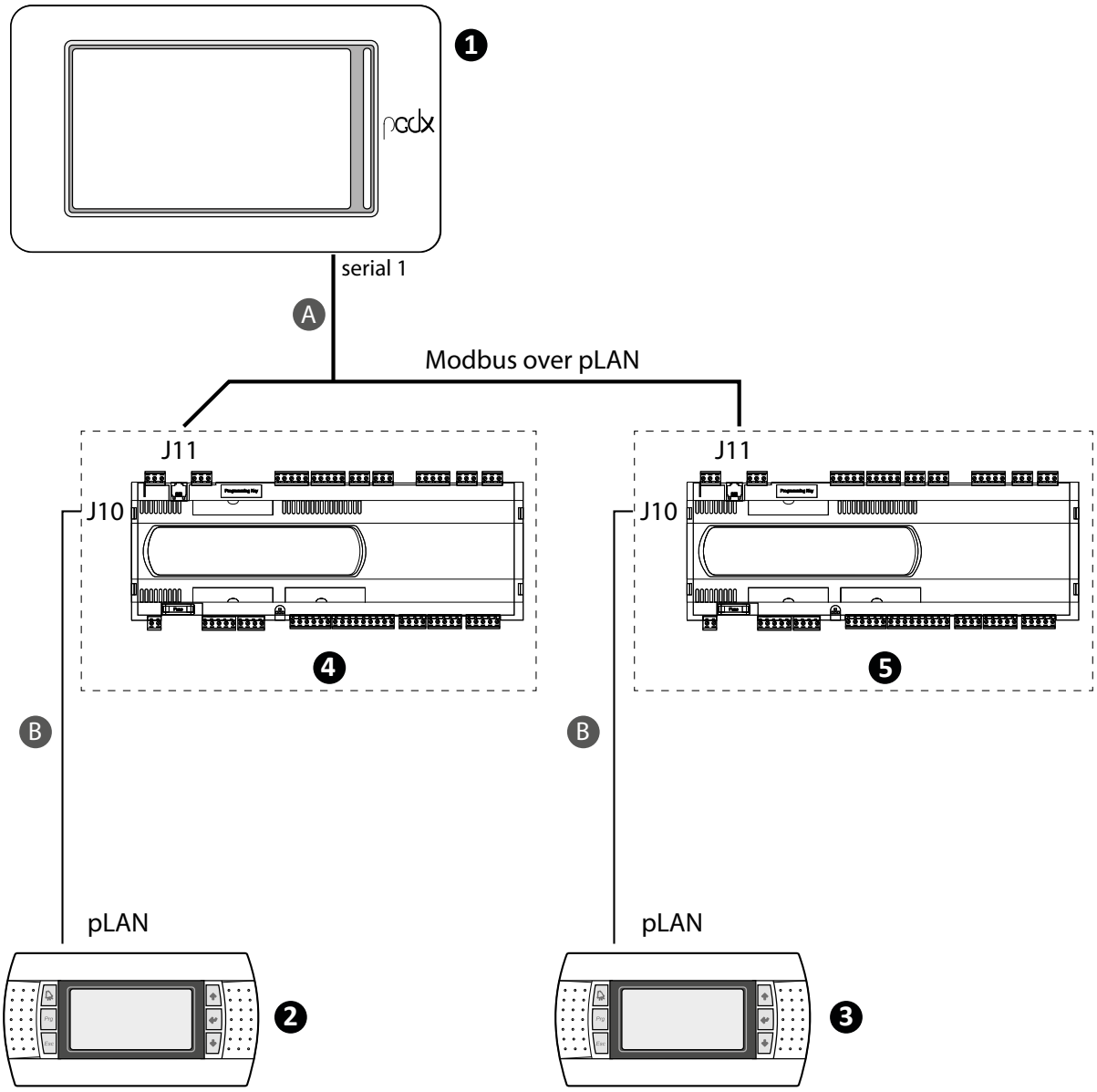
1. Introducción ..... p. 29
2. Conexión eléctrica ..... p. 29
3. Interfaz de usuario ..... p. 30
   - Funcionamiento de los botones ..... p. 30
   - Información útil para la navegación ..... p. 30
   - Teclado ..... p. 30
4. Menú usuario ..... p. 31
   - Página de inicio ..... p. 31
   - Menú de navegación del usuario ..... p. 31
   - On/Off unidad ..... p. 31
   - Temp. tempori ..... p. 31
   - Entradas/Salidas ..... p. 32
   - Versión Software - Información del sistema ..... p. 32
   - Configurar fecha y hora del sistema ..... p. 32
   - Alarmas ..... p. 32
   - Dirección supervisor ..... p. 33
   - BMS_NRP ..... p. 34
   - BMS_WWB ..... p. 34

1 INTRODUZIONE

L'unità CPS (Capsule) è l'unione di un WWB ed un NRP 4 tubi in un'unica carpenteria. Ha come interfaccia utente un pannello touch screen che permette di modificare i parametri utente della macchina. Per modificare i parametri installatore, assistenza, costruttore e collaudatore occorre agire sui pannelli PGD1 delle unità NRP e WWB che sono presenti all'interno del quadro elettrico.

ATTENZIONE: la modifica e/o l'impostazione di queste funzioni e di questi parametri devono essere eseguiti solamente dal personale autorizzato, in possesso delle necessarie capacità tecniche per installare e manutenere queste unità. Impostazioni errate potrebbero causare malfunzionamenti o danni all'unità e l'impianto!

2 COLLEGAMENTO ELETTRICO

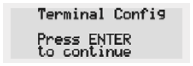


A Cavo 3 fili + schermo
B Cavo telefonico

N.	Dispositivo	Indirizzo pLAN
1	Pannello touch screen	5
2	Pannello PGD1 - unità WWB	32
3	Pannello PGD1 - unità NRP	31
4	Scheda pCO - unità WWB	1
5	Scheda pCO - unità NRP	2

— Settaggio pGD1 - unità WWB:

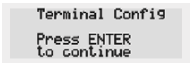






— Settaggio pGD1 - unità NRP:



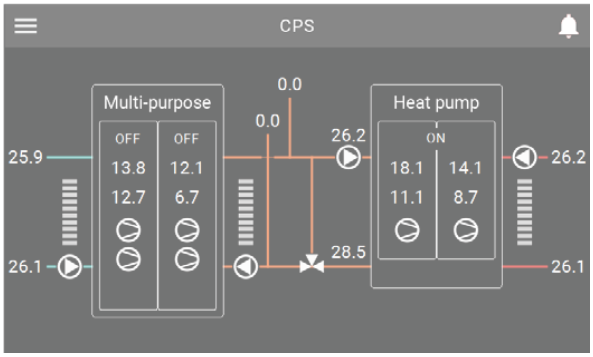




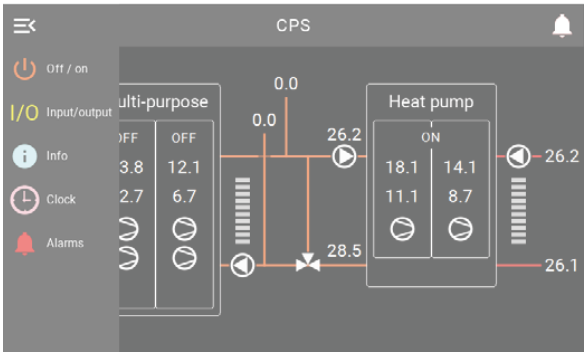
Nota: Gli indirizzi pLAN devono essere impostati manualmente. Parametri modificabili solo da personale autorizzato.

3 INTERFACCIA UTENTE

Pagina iniziale CPS



Menù principale



3.1 FUNZIONAMENTO DEI TASTI

— : questo tasto permette di entrare nel menù utente;

— : questo tasto permette di uscire dal menù utente;

— : questo tasto permette di andare nella pagina Layout;

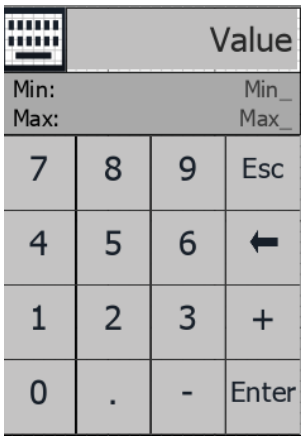
— : questo tasto permette di entrare nelle pagine degli allarmi attivi;

— e : questi tasti permettono di spostarsi nelle pagine del sottomenù.

3.2 INFORMAZIONI UTILI PER LA NAVIGAZIONE

Nel pannello touch screen tutte le scritte su fondo nero della pagina non sono modificabili, possono essere valori che non cambiano oppure che cambiano in funzione di alcune impostazioni software o in base allo stato di funzionamento dell'unità.
I menù a tendina, le icone con sfondo colorato (diverso da nero) ed i numeri su un riquadro con sfondo colorato sono modificabili tramite tocco.
I valori presenti nelle successive pagine sono i valori di default.

3.3 TASTIERA



Value: Visualizza il numero digitato
Min_: Visualizza il numero minimo ammesso
Max_: Visualizza il numero massimo ammesso

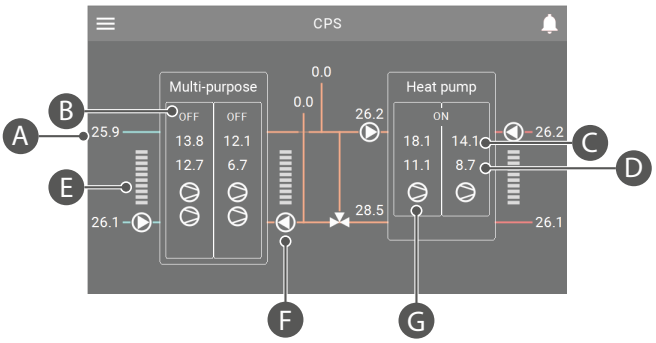
: cancella il numero digitato;

Esc : chiusura tastiera numerica;

Enter : conferma numero digitato.

4 MENÙ UTENTE

4.1 PAGINA INIZIALE



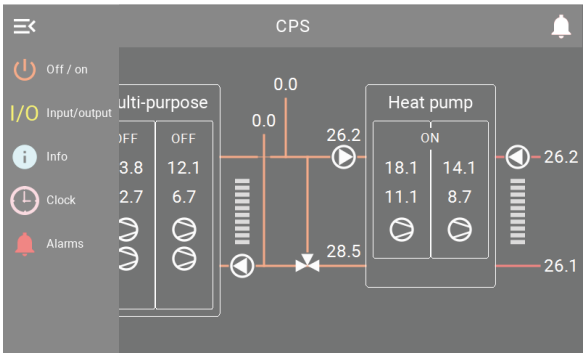
A. Visualizzazione temperature
B. Label dinamica che cambia in base allo stato dell'unità
C. Alta pressione
D. Bassa pressione
E. Termostato 0-100%. Visualizzazione termostato lato freddo, lato caldo, lato sanitario. Le tacche si colorano di verde in base alla richiesta.
F. Visualizzazione dei possibili stati della pompa:

— : OFF;
— : ON;
— : una pompa accesa e una in allarme (se presente);
— : tutte le pompe disponibili sono in allarme.

G. Visualizzazione dei possibili stati dei compressori:

— : OFF;
— : ON;
— : compressore in allarme.

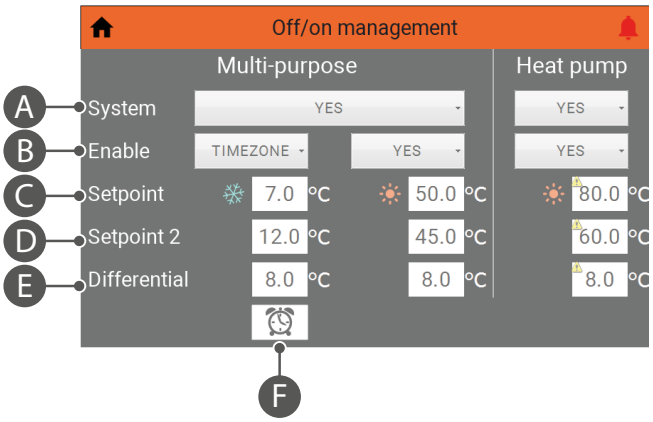
4.2 NAVIGAZIONE MENÙ UTENTE



— Off / on : On/Off unità
— I/O Input/output : Ingressi/Uscite
— Info : Informazioni sul software
— Clock : Impostare data e ora del sistema
— Alarms : Allarmi

4.3 ON/OFF UNITÀ

Dal menù principale, premendo sul tasto Off / on, si accede alla seguente schermata:



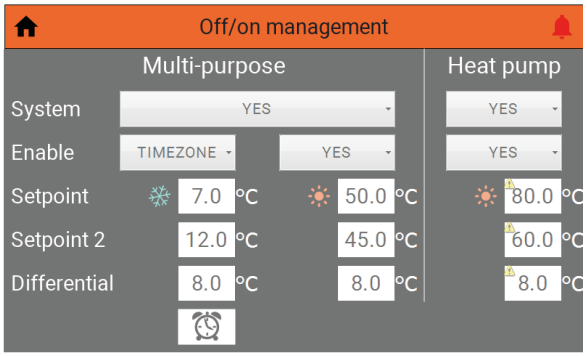
A. On/Off generale delle unità NRP e WWB. Le possibilità di scelta sono:
— NO, YES

B. Setpoint/fasce, tramite questa tendina si possono selezionare il setpoint 1, setpoint 2 oppure la fasce orarie delle unità NRP e WWB. Le possibilità di scelta sono:
— NO, YES, SET2, TIMEZONE

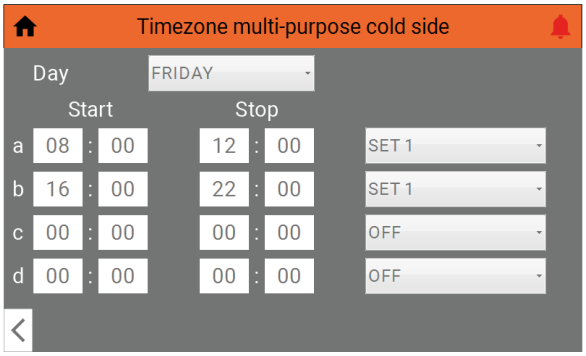
■ *Nota: l'unità WWB ha solo le seguenti possibilità di scelta: YES, SET2, TIMEZONE.*

C. Setpoint 1 produzione acqua
D. Setpoint 2 produzione acqua
E. Differenziale
F. Questo tasto permette di accedere alle impostazioni delle fasce orarie (se impostato "TIMEZONE").

4.4 FASCE ORARIE



Una volta selezionato "Enable - TIMEZONE", apparirà il pulsante . Premendo tale pulsante si accede alla seguente schermata:



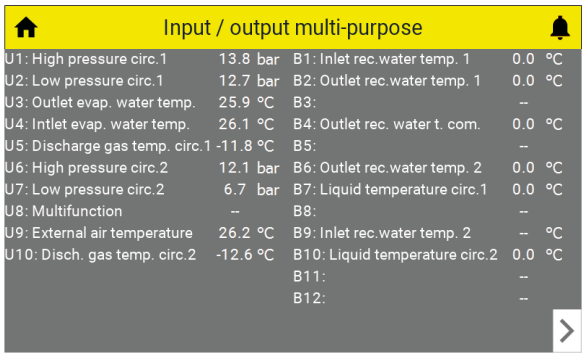
— Selezionare il giorno della settimana;
— Selezionare l'ora di inizio;
— Selezionare l'ora di fine;
— Selezionare l'azione da fare nel giorno e nella fascia oraria desiderata. Le possibilità di scelta sono:

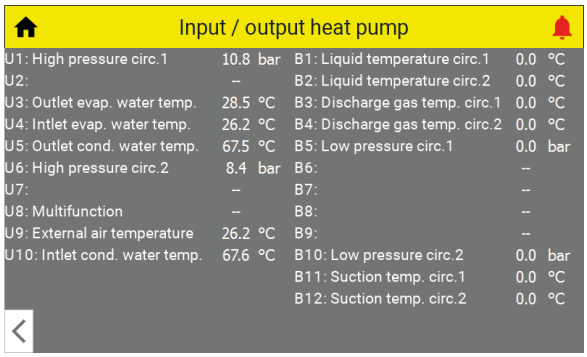
OFF, SET1, SET2.

4.5 INGRESSI/USCITE

Dal menù principale, premendo sul tasto I/O Input/output, si accede alle seguenti schermate:

Ingressi Analogici

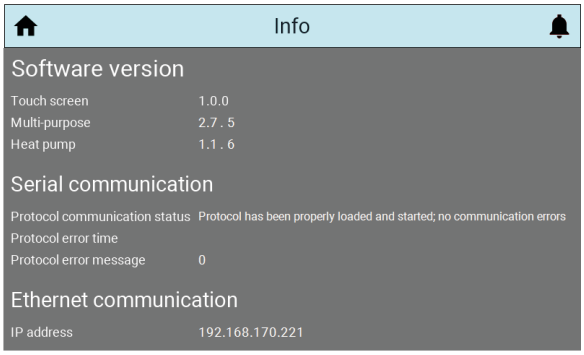




■ *Ingressi digitali, uscite analogiche ed uscite digitali non sono attualmente presenti.*

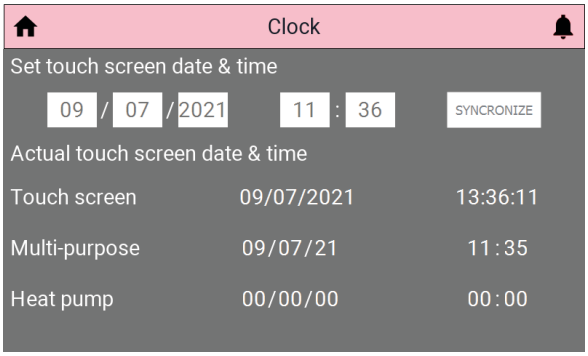
4.6 VERSIONE SOFTWARE - INFORMAZIONI SUL SISTEMA

Dal menù principale, premendo sul tasto Info, si accede alla seguente schermata:



4.7 IMPOSTARE DATA E ORA DEL SISTEMA

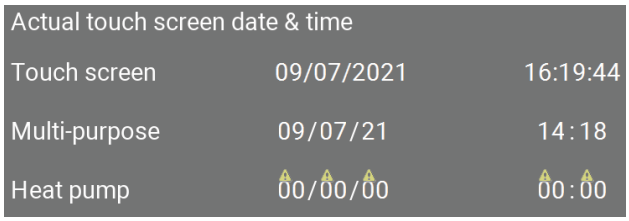
Dal menù principale, premendo sul tasto Clock, si accede alle seguenti schermate:





Premere sui numeri del giorno, mese, anno, ora e minuti (con sfondo bianco), poi premere su "SYNCRONIZE" per impostare data ed ora del pannello touch e delle unità NRP e WWB.

■ *Nota: la data ed ora del pannello touch screen aggiornano automaticamente la data ed ora delle unità NRP e WWB ogni giorno alle ore 01:00.*

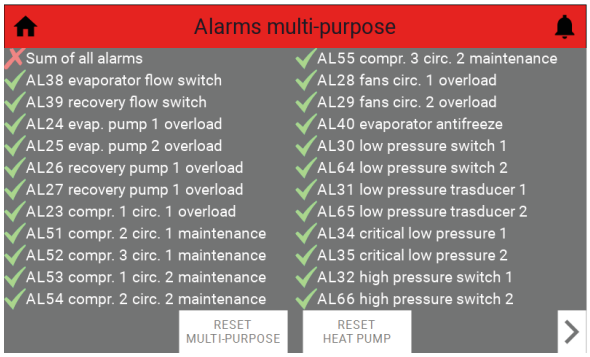


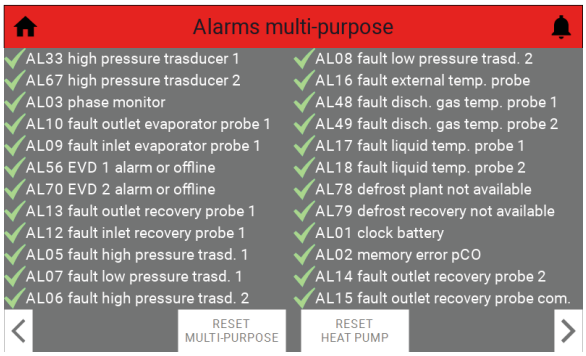
Visualizzazione della data ed ora del pannello touch screen e delle unità NRP e WWB.

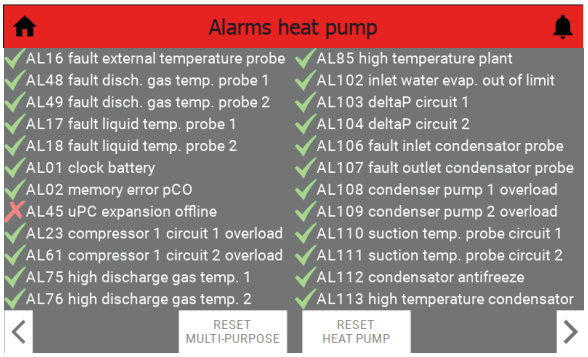
4.8 ALLARMI

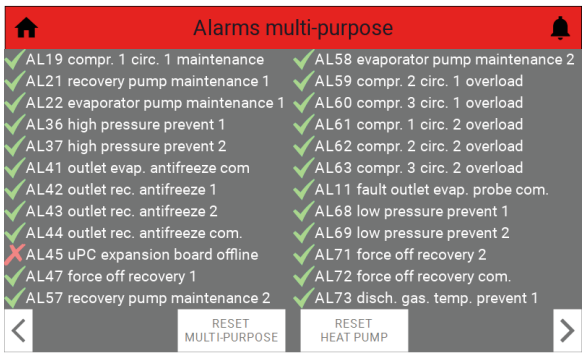
Allarmi attivi

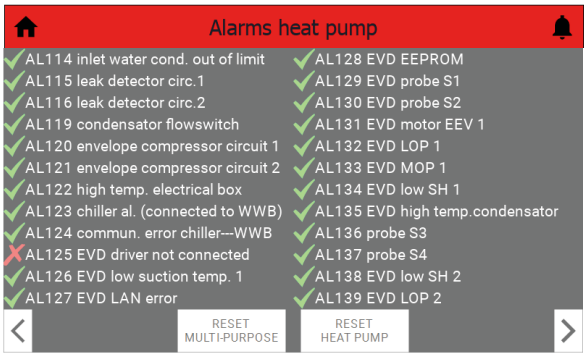
Da qualsiasi schermata, premendo sul tasto Alarms, si accede alle seguenti schermate:

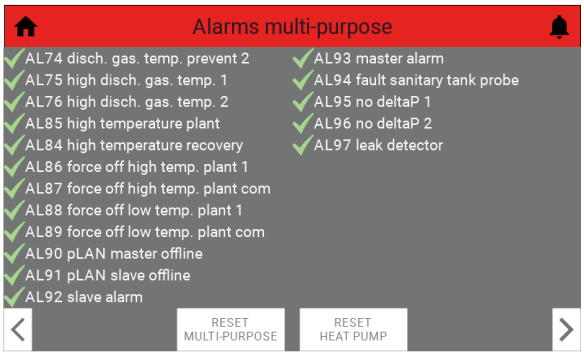


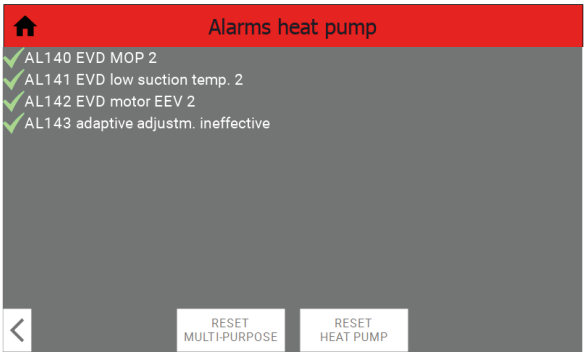


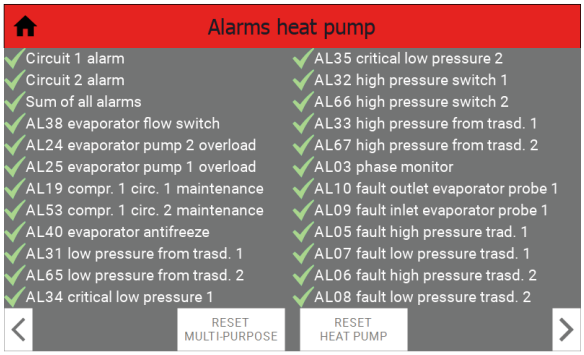












Per scorrere tra gli allarmi attivi è sufficiente utilizzare i tasti e .

Reset allarmi

E' possibile resettare eventuali allarmi a reset manuale, delle unità NRP e WWB, tramite i tasti RESET MULTI-PURPOSE RESET HEAT PUMP presenti sulle schermate precedentemente visualizzate (riferimento paragrafo "4.8.1 Allarmi attivi p. 8").

■ *La visualizzazione dello storico allarmi non è attualmente presente.*

4.9 INDIRIZZO SUPERVISORE

E' possibile controllare l'unità da supervisore esterno, il quale può leggere e/o scrivere le variabili utilizzando quelle presenti nelle schede pCO delle unità NRP e WWB.
Per gli indirizzi di tali variabili fare quindi riferimento ai manuali BMS delle unità NRP e WWB (vedere paragrafi "4.10 BMS_NRP p. 10" e "4.11 BMS_WWB p. 10" per i rispettivi QR-code).

4.10 BMS_NRP

Italiano:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18088

Inglese:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18089

Francese:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18090

Tedesco:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18091

Spagnolo:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18092

4.11 BMS_WWB

Italiano:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18036

Inglese:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18037

Francese:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18038

Tedesco:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18039

Spagnolo:



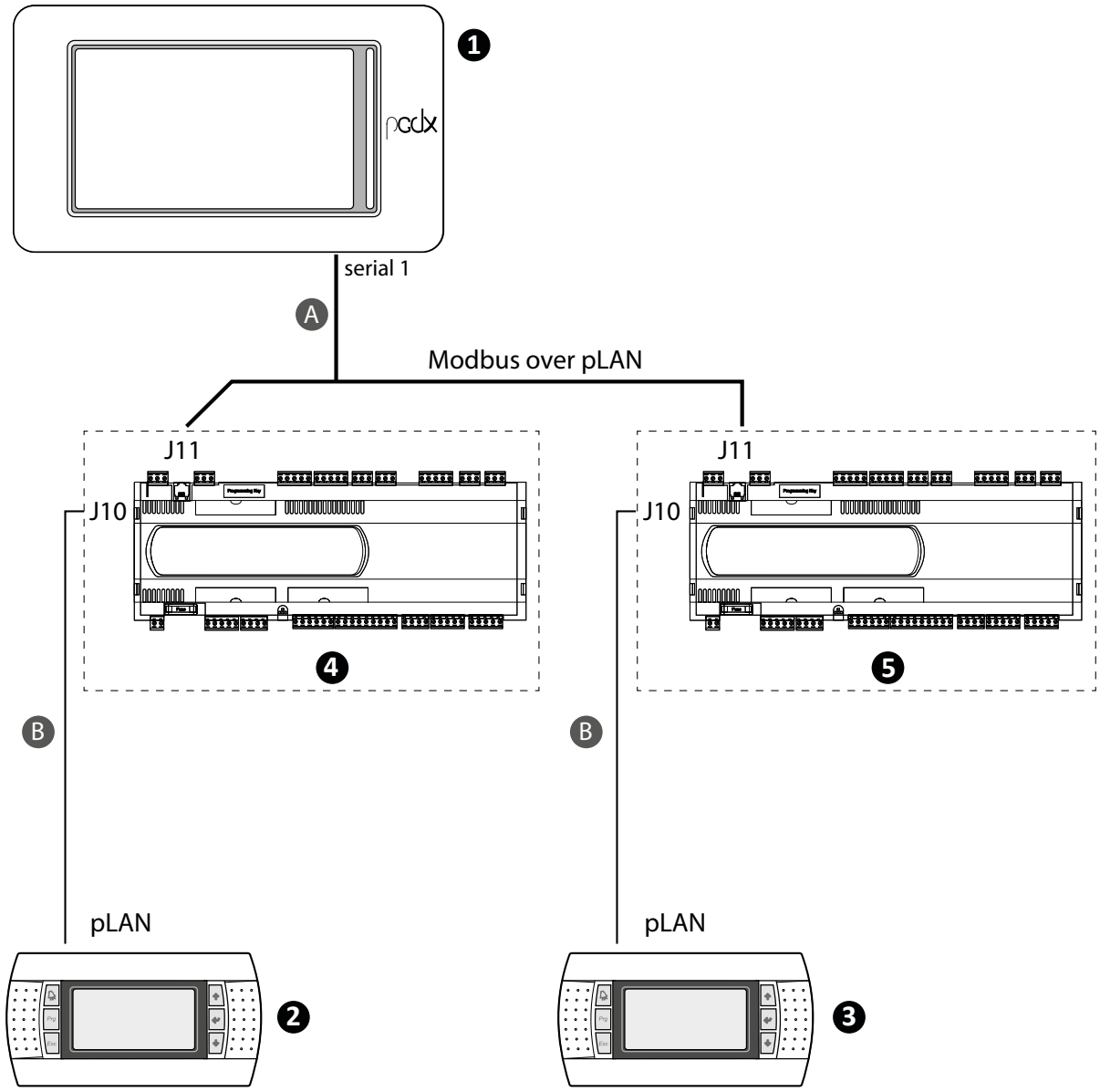
http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18040

1 INTRODUCTION

The unit CPS (Capsule) is the union of a WWB and a 4-pipe NRP in one framework. It has a touch screen panel as a user interface that allows the user to edit the machine's user parameters. To change the installer, assistance, manufacturer and tester parameters, you need to do so from the panels PGD1 of NRP units and WWB that are located inside the electrical panel.

WARNING: these functions and parameters must only be set and/or modified by authorised personnel with the necessary technical skills to install and maintain these units. Incorrect settings may lead to malfunctioning or damage to the unit and the system!

2 ELECTRICAL CONNECTION

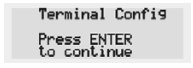


A 3-wire cable + shield
B Telephone cable

N.	Device	pLAN address
1	Touch screen panel	5
2	Panel PGD1 - WWB unit	32
3	Panel PGD1 - NRP unit	31
4	pCO board - WWB unit	1
5	pCO board - NRP unit	2

— pGD1 setting - WWB unit:

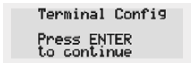


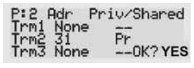




— pGD1 setting - NRP unit:



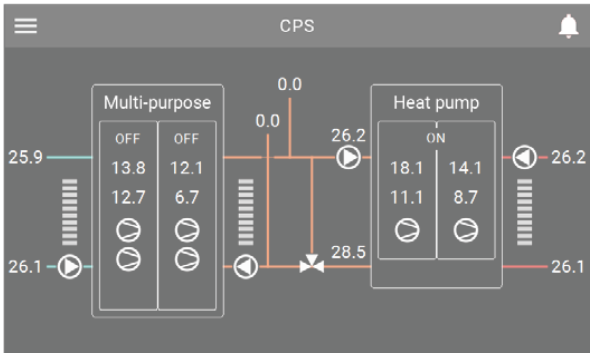




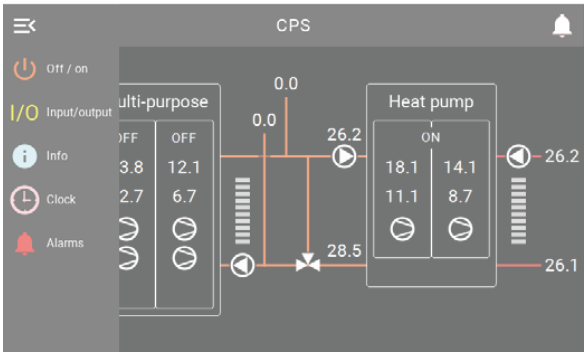
Note: pLAN addresses must be set manually. Parameters can only be modified by authorised personnel.

3 USER INTERFACE

CPS home page



Main menu



3.1 KEY FUNCTIONING

— : this key allows you to enter the user menu;

— : this key allows you to exit the user menu;

— : this button allows you to go to the Layout page;

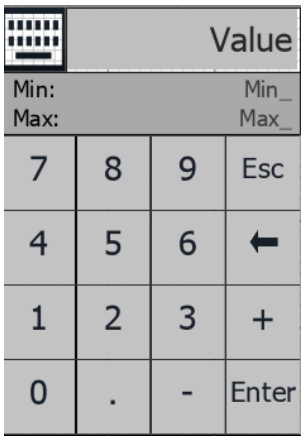
— : this button allows you to enter the active alarms pages;

— and : these keys allow you to move through the pages of the sub-menu.

3.2 USEFUL INFORMATION FOR NAVIGATION

On the touch screen panel, all the black text on the page is not editable, there can be values that do not change or that change according to certain software settings or according to the functioning status of the unit.
Drop-down menus, icons with a coloured background (other than black) and numbers on a box with a coloured background can be changed by touch.
The values on the following pages are the default values.

3.3 KEYBOARD



Value: Displays the entered number
Min_: Displays the minimum number allowed
Max_: Displays the maximum number allowed

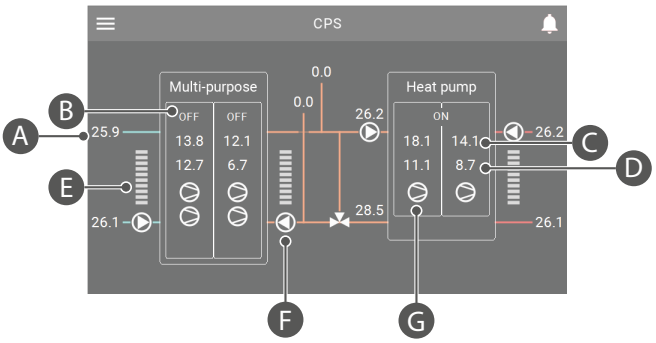
: deletes the entered number;

Esc : numeric keypad closing;

Enter : confirms the entered number.

4 USER MENU

4.1 HOME PAGE



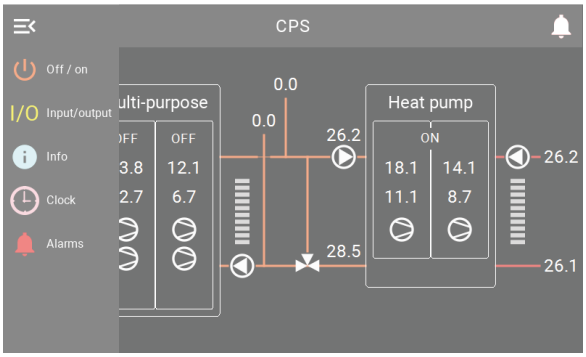
A. Displaying temperatures
B. Dynamic label that changes according to the status of the unit
C. High pressure
D. Low pressure
E. Thermostat 0-100%. Thermostat display cold side, hot side, sanitary side. The notches are coloured green according to the request.
F. Display of possible pump states:

— : OFF;
— : ON;
— : one pump on and one in alarm (if present);
— : all available pumps are in alarm.

G. Display of possible compressor states:

— : OFF;
— : ON;
— : compressor in alarm.

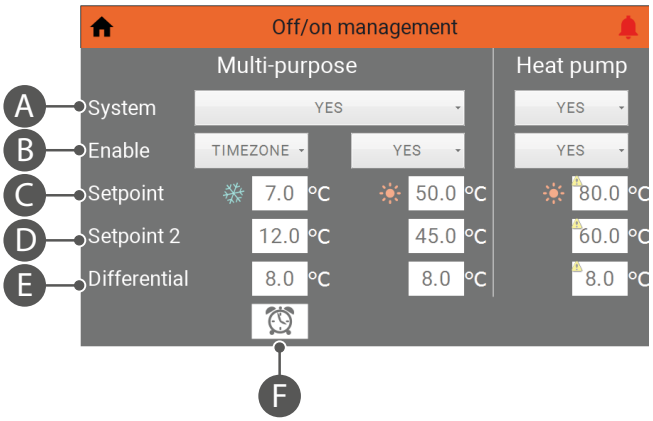
4.2 USER MENU NAVIGATION



— Off / on : Unit On/Off
— I/O Input/output : Inputs/Outputs
— Info : Information regarding the software
— Clock : Setting system date and time
— Alarms : Alarms

4.3 UNIT ON/OFF

From the main menu, press key Off / on, the following screen opens:



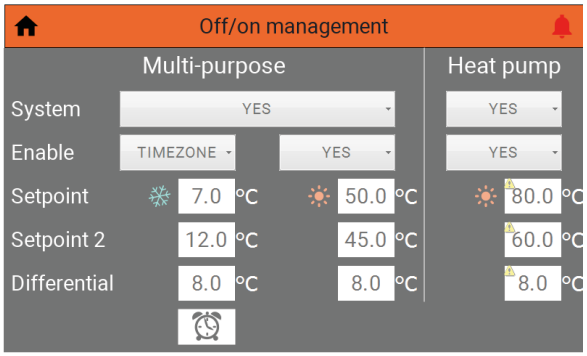
A. General On/Off of NRP and WWB units. The choices are:
— NO, YES

B. Setpoint/periods, this drop-down list can be used to select setpoint 1, setpoint 2 or the time periods of the NRP and WWB units. The choices are:
— NO, YES, SET2, TIMEZONE

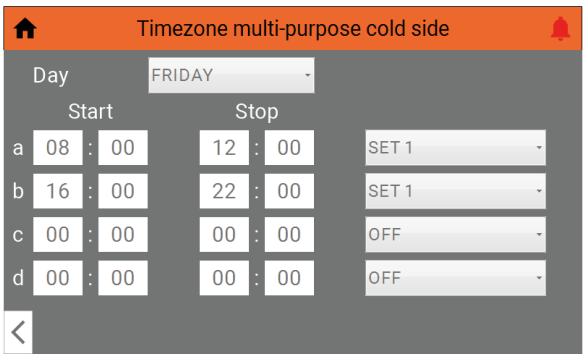
■ *Note: the WWB unit only has the following options: YES, SET2, TIMEZONE.*

C. Setpoint 1 water production
D. Setpoint 2 water production
E. Differential
F. This button allows access to the time period settings (if 'TIMEZONE' is set).

4.4 TEMP. TIMER



Once 'Enable - TIMEZONE' has been selected, the button will appear. Pressing this button takes you to the following screen:



— Select the day of the week;
— Select start time;

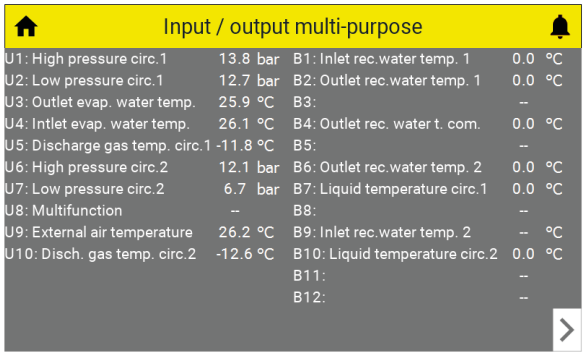
— Select end time;
— Select the action to be performed on the desired day and time period. The choices are:

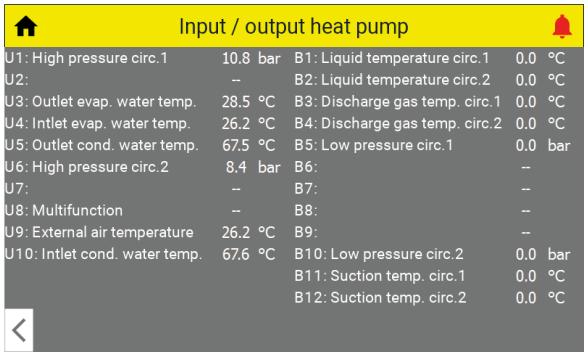
OFF, SET1, SET2.

4.5 INPUTS/OUTPUTS

From the main menu, press key I/O Input/output, the following screens are opened:

Analogue inputs

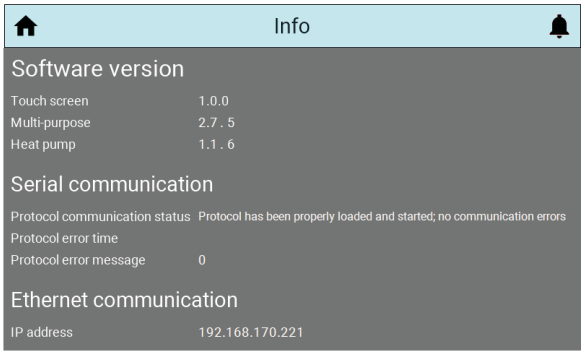




■ *Digital inputs, analogue outputs and digital outputs are currently not available.*

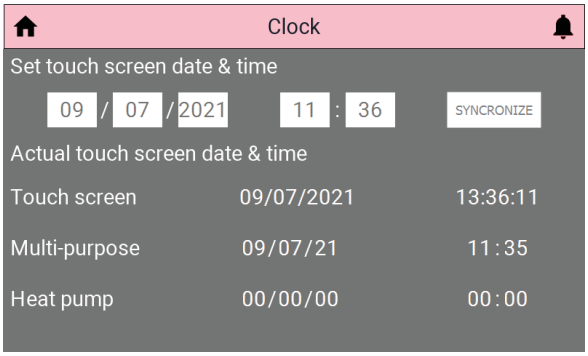
4.6 SOFTWARE VERSION - INFORMATION ABOUT THE SYSTEM

From the main menu, press key Info, the following screen opens:



4.7 SETTING SYSTEM DATE AND TIME

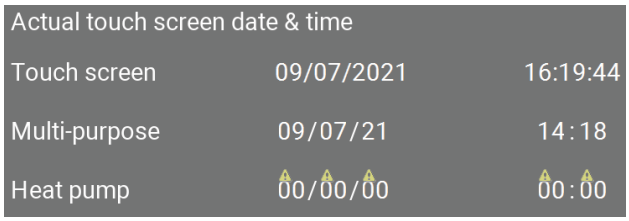
From the main menu, press key Clock, the following screens are opened:





Press on the numbers for day, month, year, hour and minutes (with white background), then press on 'SYNCRONIZE' to set the date and time of the touch panel and of the NRP and WWB units.

■ *Note: the date and time of the touch screen panel automatically updates the date and time of the NRP and WWB units every day at 01:00.*

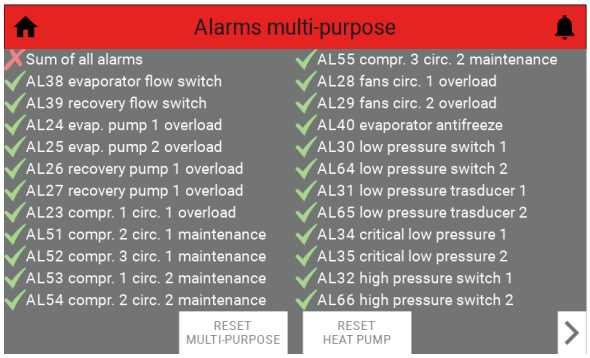


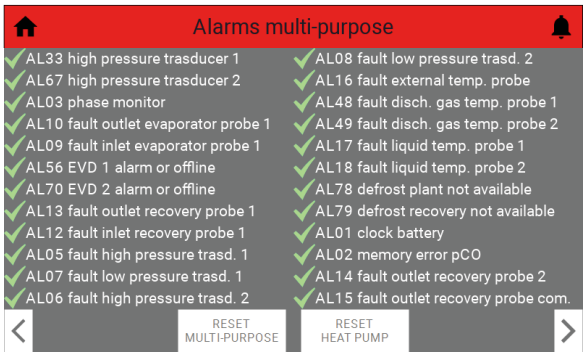
Display of date and time of the touch screen panel and of the NRP and WWB units.

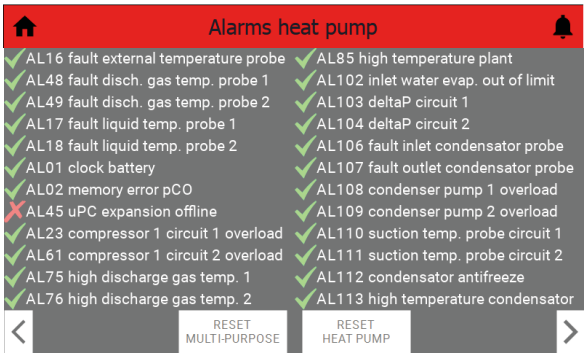
4.8 ALARM

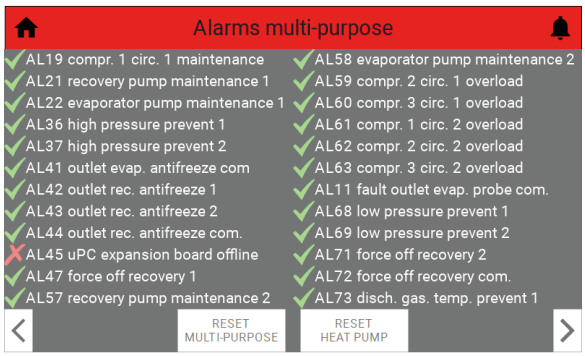
Active alarms

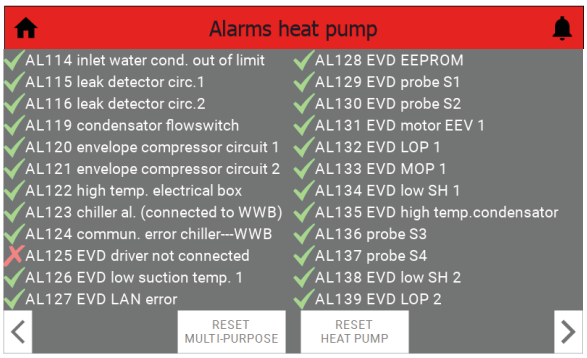
From any screen, press key Alarms, the following screens are opened:

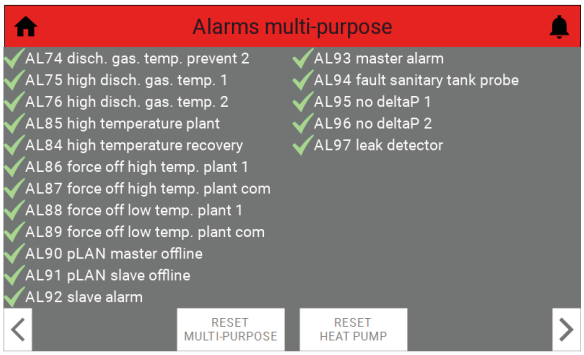


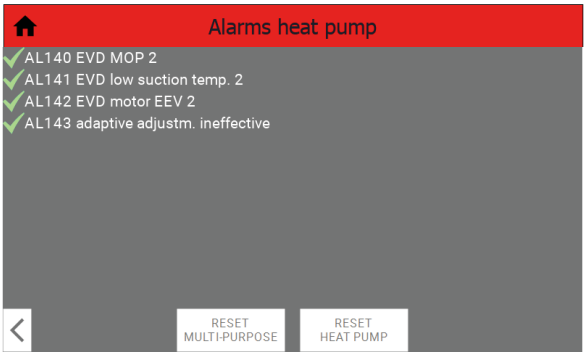


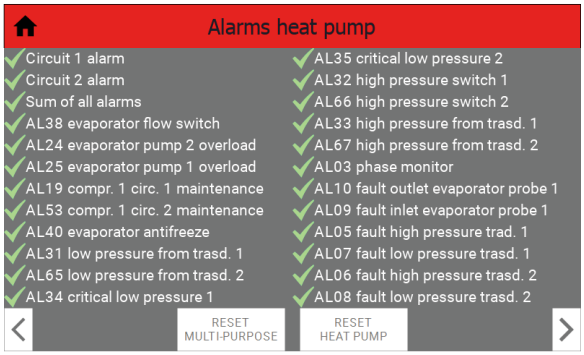












To scroll through the active alarms, simply use keys < and >.

Alarm reset

It is possible to reset any manually reset alarms, of the NRP and WWB units, using the keys RESET MULTI-PURPOSE RESET HEAT PUMP available on the previously displayed screens (reference paragraph "4.8.1 Active alarms p. 14").

■ *The alarm history display is currently not available.*

4.9 SUPERVISOR ADDRESS

It is possible to control the unit from an external supervisor, who can read and/or write variables using those on the pCO boards of the NRP and WWB units.
For the addresses of these variables, therefore, refer to the BMS manuals of the NRP and WWB units (see paragraphs "4.10 BMS_NRP p. 16" and "4.11 BMS_ WWB p. 16"for the respective QR-codes).

4.10 BMS_NRP

Italian:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18088

English:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18089

French:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18090

German:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18091

Spanish:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18092

4.11 BMS_WWB

Italian:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18036

English:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18037

French:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18038

German:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18039

Spanish:



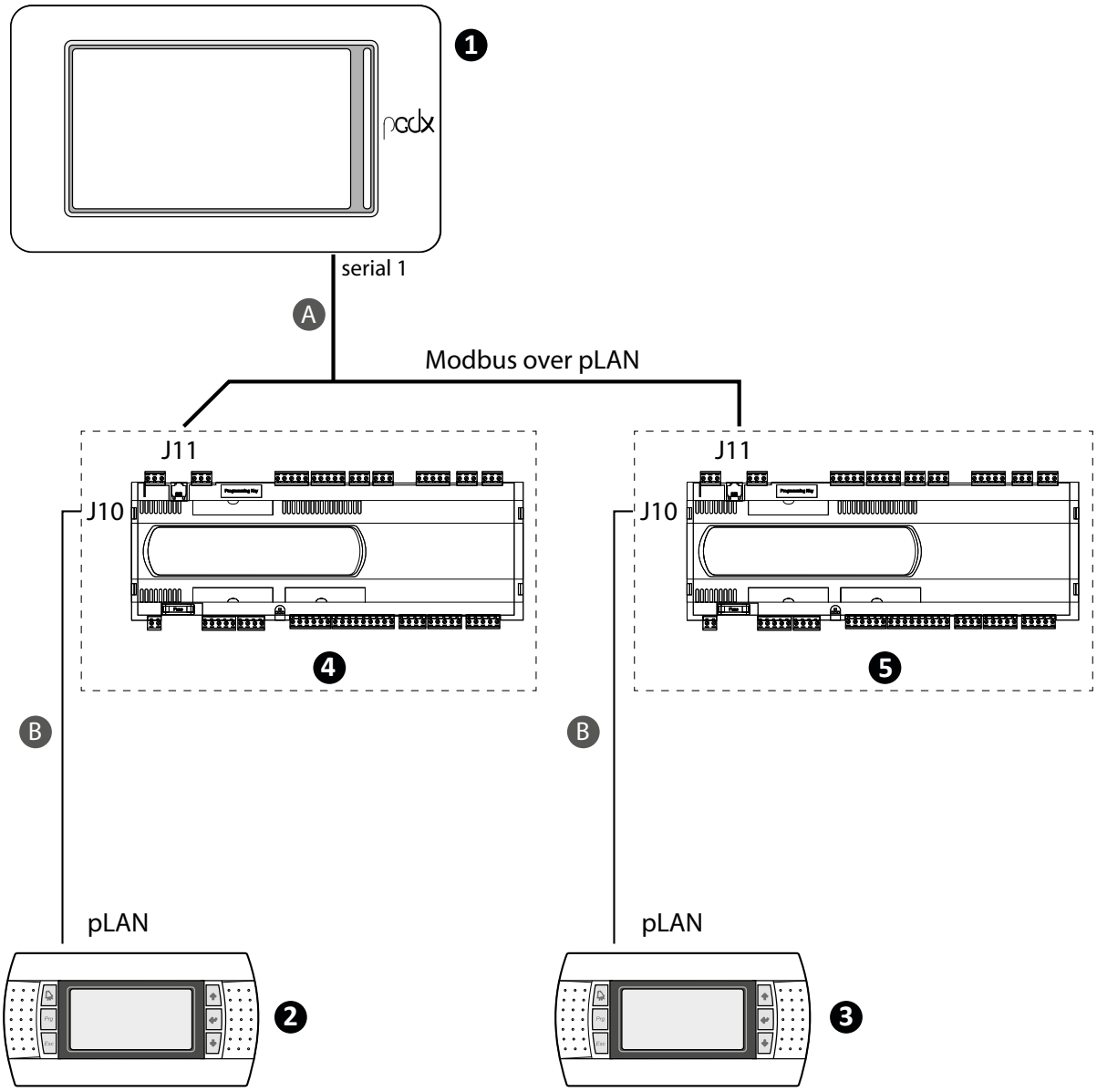
http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18040

1 INTRODUCTION

L'unité CPS (Capsule) est l'union d'un WWB et un PNR à 4 tuyaux dans une seule menuiserie. L'interface utilisateur est un écran tactile qui permet à l'utilisateur de modifier les paramètres de la machine. Pour modifier les paramètres de l'installateur, du service, du fabricant et du testeur, il faut agir sur les panneaux PGD1 des unités du NPR et WWB qui se trouvent à l'intérieur du tableau électrique.

ATTENTION : La modification et/ou le réglage de ces fonctions et de ces paramètres ne doivent être effectués que par du personnel autorisé, ayant les compétences techniques nécessaires pour installer et entretenir ces unités. Des réglages incorrects peuvent provoquer des dysfonctionnements ou endommager l'unité et le système !

2 CONNEXION ÉLECTRIQUE

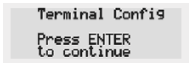


A Câble à 3 fils + écran
B Câble téléphonique

N.	Dispositif	Adresse pLAN
1	Panneau à écran tactile	5
2	Panneau PGD1 - unités WWB	32
3	Panneau PGD1 - Unités NRP	31
4	Carte pCO - Unités WWB	1
5	Carte pCO - Unités NRP	2

— Réglage pGD1 - Unités WWB :

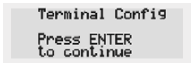






— Réglage pGD1 - Unités PNR :



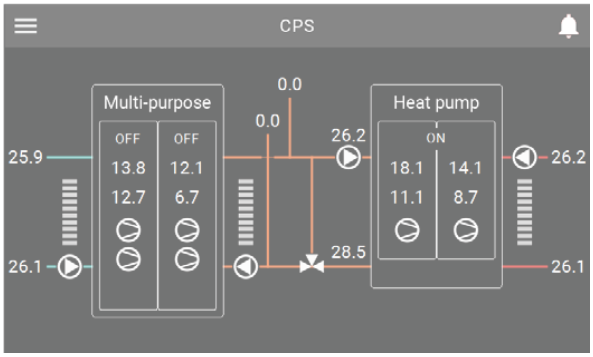




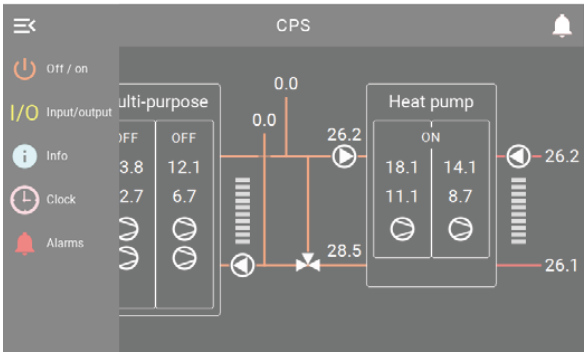
■ *Remarque : Les adresses pLAN doivent être définies manuellement. Les paramètres ne peuvent être modifiés que par le personnel autorisé.*

3 INTERFACE UTILISATEUR

Page d'accueil CPS



Menu principal



3.1 FONCTIONNEMENT DES BOUTONS

— : cette touche permet d'accéder au menu utilisateur ;

— : cette touche permet de quitter le menu utilisateur ;

— : cette touche permet d'accéder à la page de mise en page ;

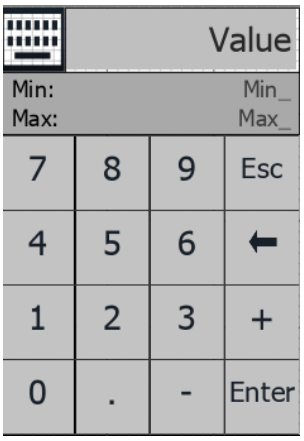
— : cette touche permet d'entrer dans les pages des alarmes actives ;

— et : ces touches permettent de se déplacer dans les pages du sous-menu.

3.2 INFORMATIONS UTILES POUR LA NAVIGATION

Dans l'écran tactile, tout le texte noir de la page ne peut pas être modifié, il peut s'agir de valeurs qui ne changent pas ou qui changent en fonction de certains paramètres du logiciel ou de l'état de fonctionnement de l'appareil.
Les menus déroulants, les icônes sur fond coloré (autre que noir) et les nombres dans un encadré à fond coloré peuvent être modifiés au toucher.
Les valeurs indiquées dans les pages suivantes sont les valeurs par défaut.

3.3 CLAVIER



Value : Affiche le numéro composé
Min_ : Affiche le nombre minimum autorisé
Max_ : Affiche le nombre maximum autorisé

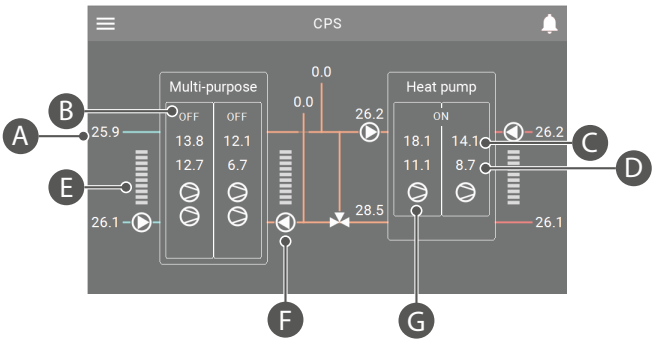
: efface le numéro composé ;

Esc : fermeture du clavier numérique ;

Enter : confirme le numéro composé.

4 MENU UTILISATEUR

4.1 PAGE D'ACCUEIL



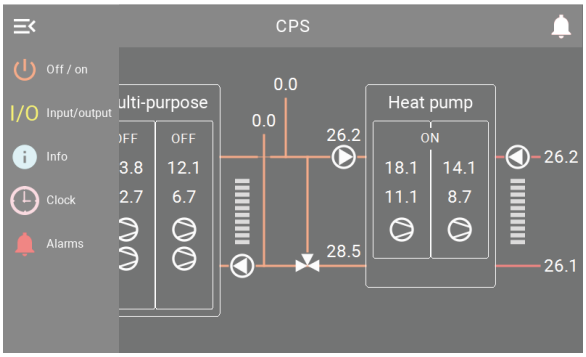
A. Affichage de la température
B. Étiquette dynamique qui change en fonction de l'état de l'appareil
C. Haute pression
D. Basse pression
E. Thermostat 0-100 %. Affichage du thermostat côté froid, côté chaud, côté sanitaire. Les encoches sont colorées en vert selon la demande.
F. Affichage des états possibles de la pompe :

— : OFF;
— : ON;
— : une pompe en marche et une autre en alarme (le cas échéant) ;
— : toutes les pompes disponibles sont en alarme.

G. Affichage des états possibles des compresseurs :

— : OFF;
— : ON;
— : compresseur en alarme.

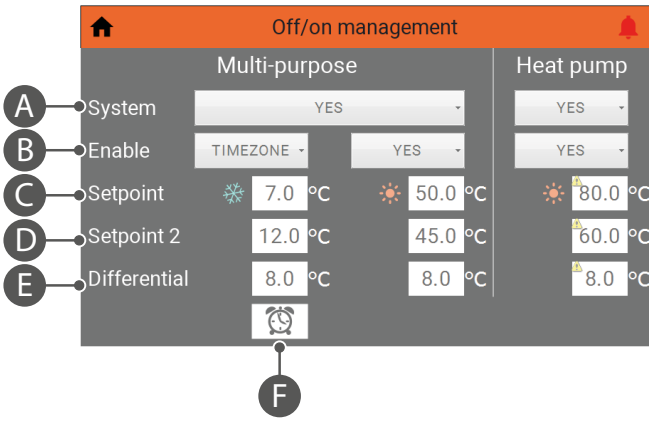
4.2 NAVIGATION DANS LE MENU UTILISATEUR



— Off / on : On/Off unité
— I/O Input/output : Entrées/Sorties
— Info : Informations sur le logiciel
— Clock : Régler la date et l'heure du système
— Alarms : Alarmes

4.3 ON/OFF UNITÉ

Dans le menu principal, appuyer sur la touche Off / on, pour accéder à l'écran suivant :



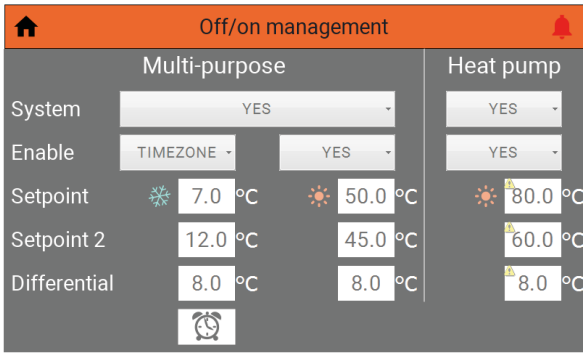
A. Activation/désactivation générale des unités NRP et WWB. Les choix sont les suivants :
— NO, YES

B. Point de consigne/tranches horaires, cette liste déroulante permet de sélectionner le point de consigne 1, le point de consigne 2 ou les tranches horaires des unités NRP et WWB. Les choix sont les suivants :
— NO, YES, SET2, TIMEZONE

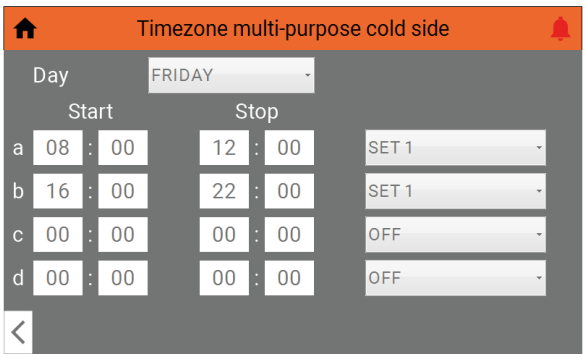
■ *Note : l'unité WWB ne dispose que des options suivantes : YES, SET2, TIMEZONE.*

C. Point de consigne 1 production d'eau
D. Point de consigne 2 production d'eau
E. Différentiel
F. Cette touche permet d'accéder aux réglages des tranches horaires (si l'option « TIMEZONE » est activée).

4.4 PROG DE TEMP.



Après avoir sélectionné l'option « Enable - TIMEZONE », s'affiche le bouton. En appuyant sur ce bouton, vous accédez à l'écran suivant :



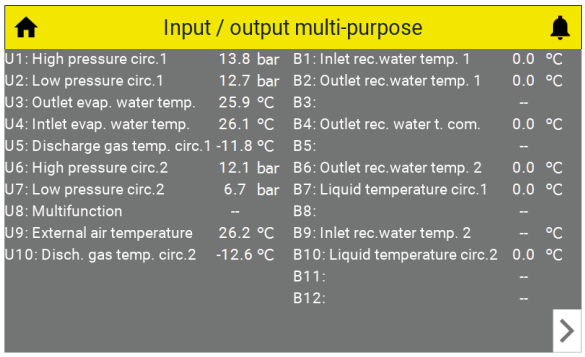
— Sélectionner le jour de la semaine ;
— Sélectionner l'heure de début ;
— Sélectionner l'heure de fin ;
— Sélectionner l'action à effectuer le jour et la tranche horaire souhaités. Les choix sont les suivants :

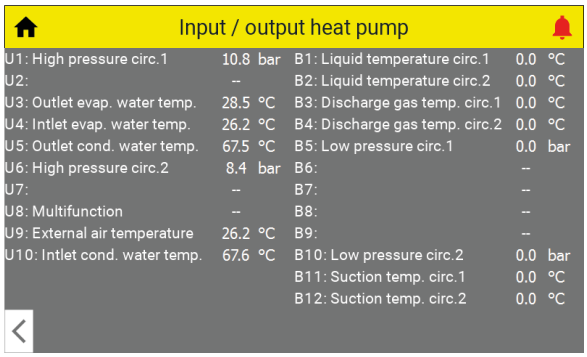
OFF, SET1, SET2.

4.5 ENTRÉES/SORTIES

Dans le menu principal, appuyer sur la touche I/O Input/output, pour accéder aux écrans suivants :

Entrées analogiques

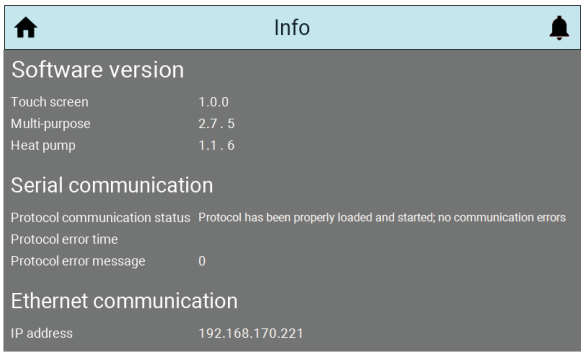




■ *Les entrées numériques, les sorties analogiques et les sorties numériques ne sont actuellement pas présentes.*

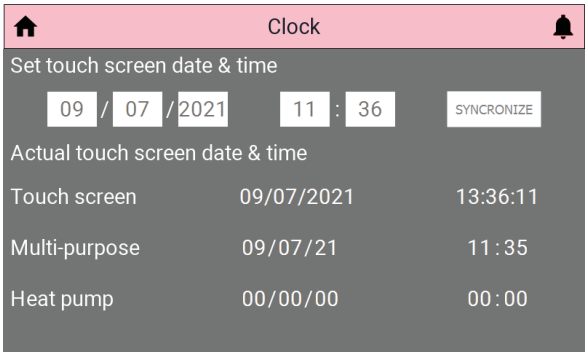
4.6 VERSION DU LOGICIEL - INFORMATIONS SUR LE SYSTÈME

Dans le menu principal, appuyer sur la touche Info, pour accéder à l'écran suivant :



4.7 RÉGLAGE DE LA DATE ET L'HEURE DU SYSTÈME

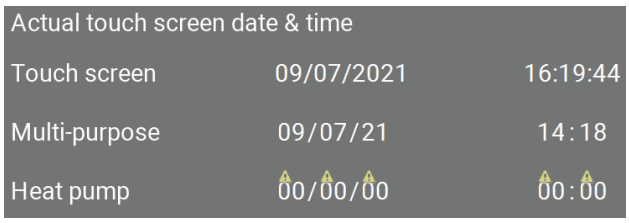
Dans le menu principal, appuyer sur la touche Clock, pour accéder aux écrans suivants :





Appuyer sur les chiffres du jour, du mois, de l'année, de l'heure et des minutes (sur fond blanc), puis appuyer sur « SYNCRONIZE » pour régler la date et l'heure de l'écran tactile et des unités NRP et WWB.

■ *Note : la date et l'heure de l'écran tactile mettent automatiquement à jour la date et l'heure des unités NRP et WWB tous les jours à 01:00 heures.*

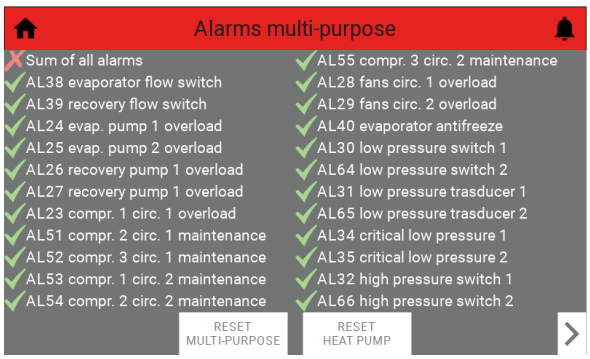


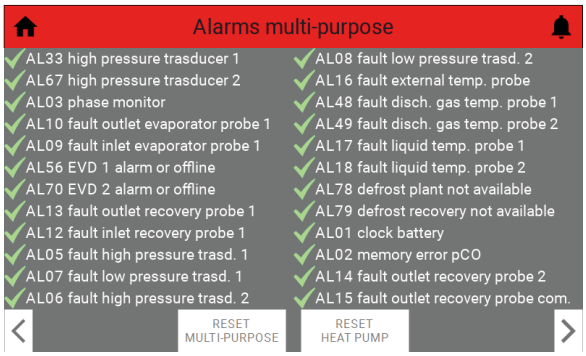
Affichage de la date et de l'heure sur l'écran tactile et sur les unités NRP et WWB.

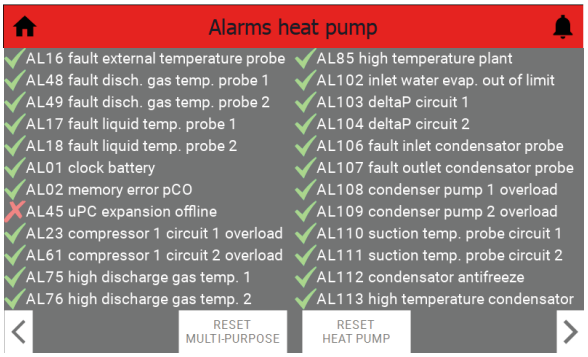
4.8 ALARMES

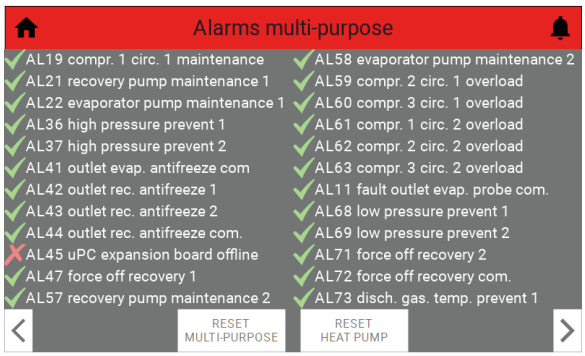
Alarmes actives

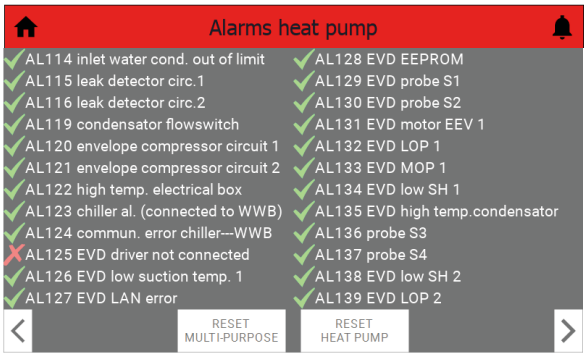
Dans n'importe quel écran, appuyer sur la touche Alarms, pour accéder aux écrans suivants :

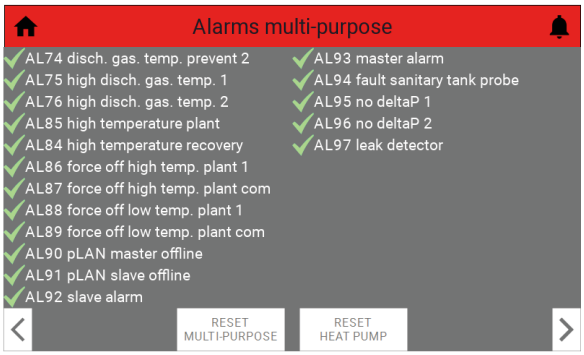


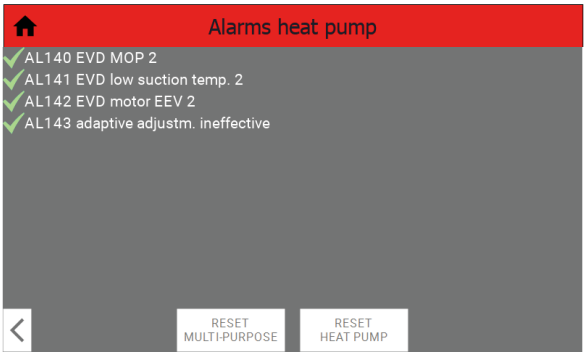


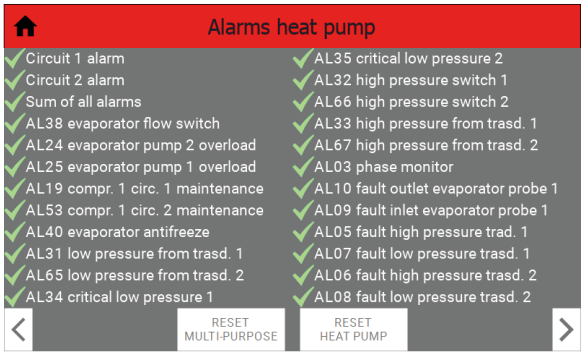












Pour faire défiler les alarmes actives, il suffit d'utiliser les touches < et >.

Reset alarmes

Il est possible de réinitialiser toutes les alarmes à réinitialisation manuelle des unités NRP et WWB, en utilisant les touches RESET MULTI-PURPOSE RESET HEAT PUMP présentes sur les écrans précédemment affichés (référence paragraphe «4.8.1 Alarmes actives p. 20»).

■ *L'affichage de l'historique des alarmes n'est actuellement pas disponible.*

4.9 ADRESSE SUPERVISEUR

Il est possible de contrôler l'unité à partir d'un superviseur externe, qui peut lire et/ou écrire des variables en utilisant celles des cartes pCO des unités NRP et WWB.
Pour les adresses de ces variables, veuillez donc vous référer aux manuels BMS des unités NRP et WWB (voir les sections «4.10 BMS_NRP p. 22» et «4.11 BMS_WWB p. 22» pour les QR-codes respectifs).

4.10 BMS_NRP

Italien:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18088

Anglais:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18089

Française:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18090

Aallemand:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18091

Espagnol:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18092

4.11 BMS_WWB

Italien:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18036

Anglais:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18037

Française:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18038

Aallemand:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18039

Espagnol:

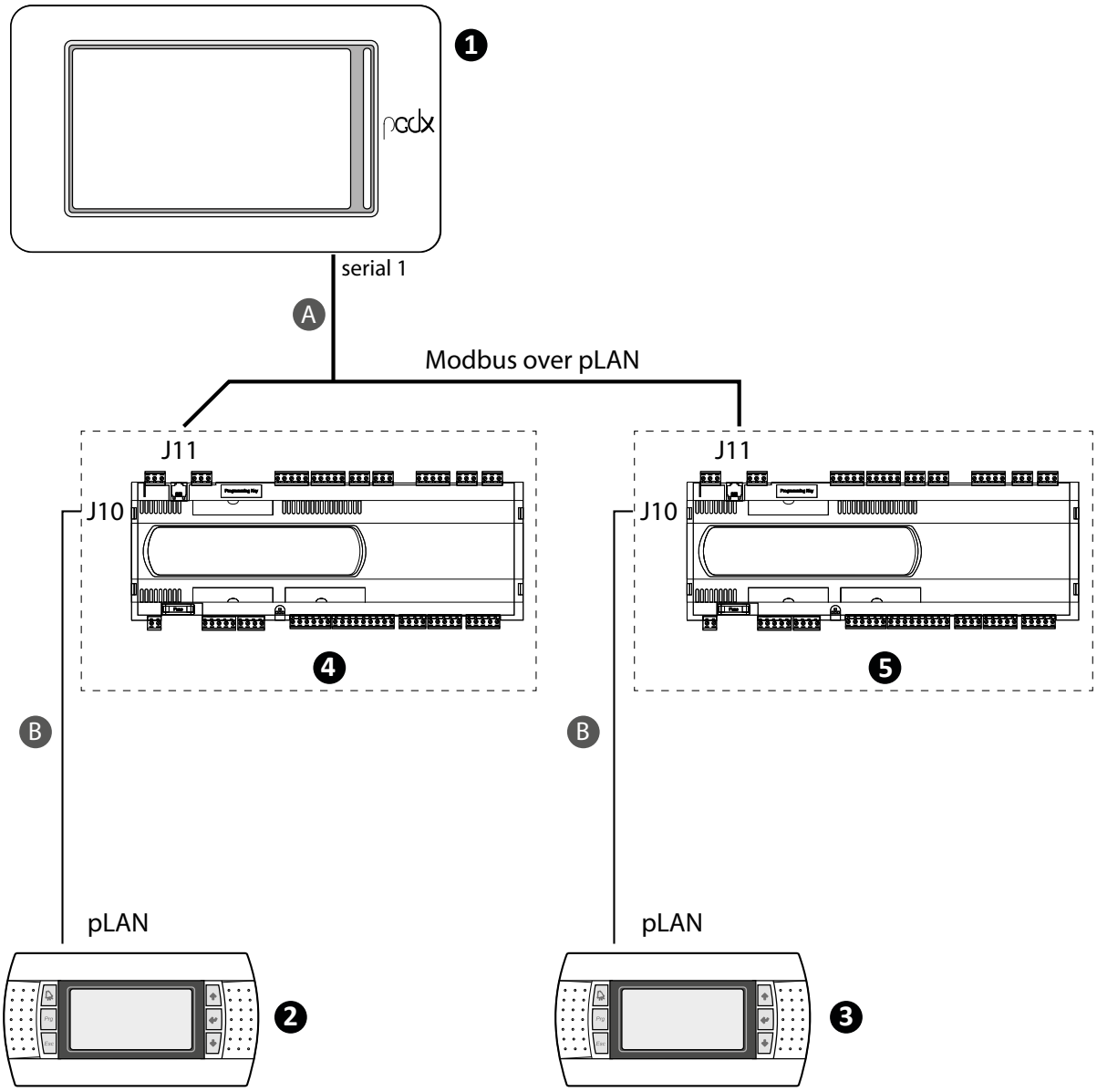
http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18040

1 EINLEITUNG

Die Einheit CPS (Capsule) ist die Vereinigung von WWB und einer 4-Rohr-NRP in einem einzigen Gehäuse. Sie verfügt über eine Touchscreen-Bedientafel als Benutzerschnittstelle, über die der Benutzer die Benutzerparameter der Maschine ändern kann. Um die Parameter für Installateur, Service, Hersteller und Tester zu ändern, müssen Sie auf den Panels PGD1 der NRP-Einheiten und WWB eingreifen, die sich im Inneren des Schaltschranks befinden.

ACHTUNG: Die Änderung und/oder Einstellung dieser Funktionen und dieser Parameter dürfen ausschließlich durch befugtes Personal vorgenommen werden, das im Besitz der notwendigen technischen Fähigkeiten für die Installation und Wartung dieser Geräte ist. Falsche Einstellungen könnten Betriebsstörungen oder Schäden an Gerät und Anlage verursachen!

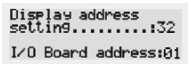
2 ELEKTRISCHE VERBINDUNG

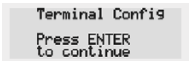


A 3-adriges Kabel + Schirm
B Telefonkabel

Bezeichnung	Gerät	pLAN-Adresse
1	Touchscreen-Bedientafel	5
2	Bedientafel PGD1 - WWB-Einheiten	32
3	Bedientafel PGD1 - NRP-Einheit	31
4	pCO-Karte - WWB-Einheit	1
5	pCO-Karte - NFP-Einheit	2

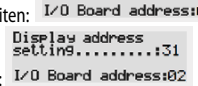
— Einstellung pGD1 - WWB-Einheiten:

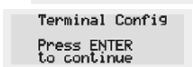


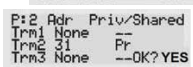




— Einstellung pGD1 - NFP-Einheit:



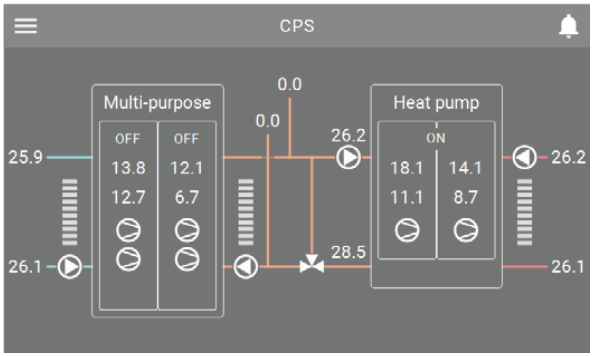




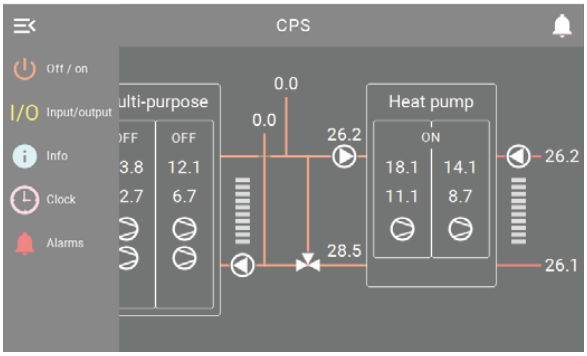
Hinweis: pLAN-Adressen müssen manuell eingestellt werden. Parameter, die nur durch autorisiertes Personal geändert werden können.

3 BENUTZERSCHNITTSTELLE

CPS-Startseite



Hauptmenü



3.1 FUNKTION DER TASTEN

— : Mit dieser Taste können Sie das Benutzermenü aufrufen;

— : Mit dieser Taste können Sie das Benutzermenü verlassen;

— : Mit dieser Taste können Sie die Layout-Seite aufrufen;

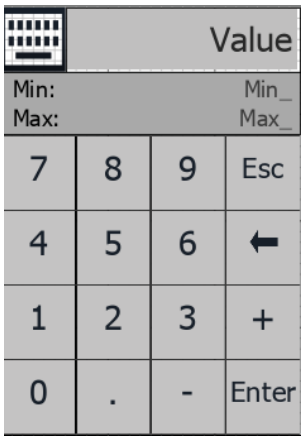
— : Mit dieser Taste können Sie die Seiten der aktiven Alarme aufrufen;

— und : Mit diesen Tasten können Sie sich durch die Seiten des Untermenüs bewegen.

3.2 NÜTZLICHE INFORMATIONEN FÜR DIE NAVIGATION

Keiner der schwarz hinterlegten Texte auf der Touchscreen-Bedientafel kann geändert werden. Es kann sich um Werte handeln, die sich nicht ändern oder die sich in Abhängigkeit von bestimmten Softwareeinstellungen oder dem Betriebszustand des Geräts ändern.
Dropdown-Menüs, Symbole mit farbigem Hintergrund (nicht schwarz) und Zahlen in einem Feld mit farbigem Hintergrund können durch Berührung geändert werden.
Die Werte auf den folgenden Seiten sind die Standardwerte.

3.3 TASTATUR



Value: Zeigt die eingegebene Zahl an
Min_: Zeigt die minimal zulässige Zahl an
Max_: Zeigt die maximal zulässige Zahl an

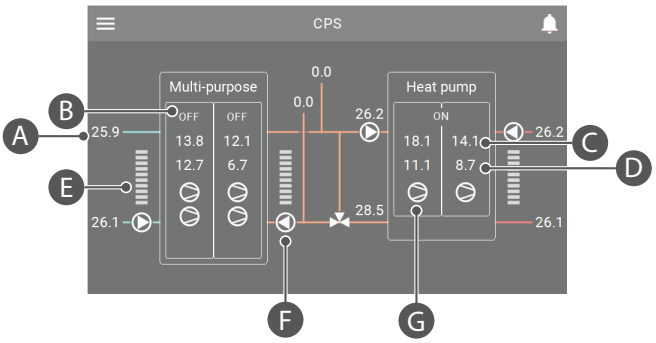
: Löscht die eingegebene Zahl;

Esc : Schließen der numerischen Tastatur;

Enter : Bestätigt die eingegebene Zahl.

4 ANWENDER-MENÜ

4.1 STARTSEITE



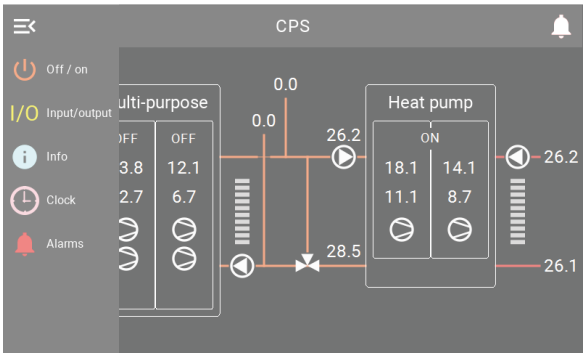
A. Temperaturanzeige
B. Dynamisches Label, das sich je nach Status des Geräts ändert
C. Hochdruck
D. Niederdruck
E. Thermostat 0-100 %. Thermostatanzeige Kaltseite, Heizseite, Sanitärseite. Die Kerben färben sich je nach Anforderung grün.
F. Anzeige der möglichen Pumpenzustände:

— : OFF;
— : ON;
— : Eine Pumpe eingeschaltet und eine im Alarmzustand (falls vorhanden);
— : Alle verfügbaren Pumpen sind im Alarmzustand.

G. Anzeige der möglichen Verdichterzustände:

— : OFF;
— : ON;
— : Verdichter in Alarm.

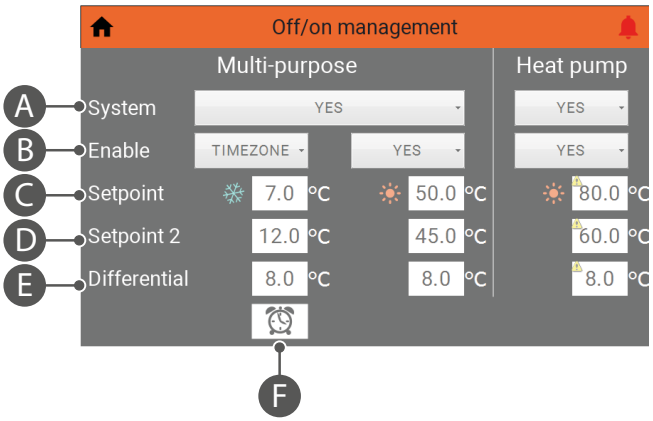
4.2 NAVIGATION BENUTZER-MENÜ



— Off / on : Einheit On/Off
— I/O Input/output : Eingänge/Ausgänge
— Info : Informationen zur Software
— Clock : Datum und Uhrzeit des Systems einstellen
— Alarms : Alarme

4.3 EIN/AUS GERÄT

Wenn Sie im Hauptmenü die Taste Off / on drücken, gelangen Sie zum folgenden Bildschirm:



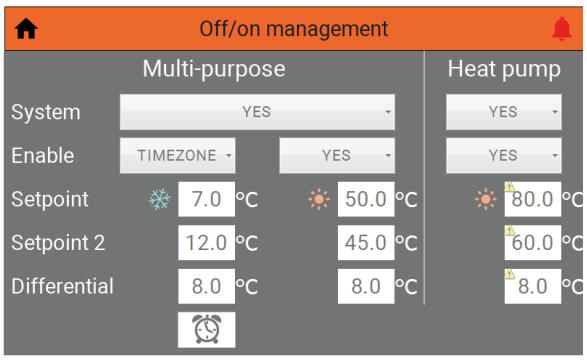
A. Allgemeines On/Off von den NFP- und WWB-Einheiten. Die Auswahlmöglichkeiten sind:
— NO, YES

B. Sollwert/Timer-Zeiten, diese Dropdown-Liste kann zur Auswahl von Sollwert 1, Sollwert 2 oder der Timer-Zeiten der NRP- und WWB-Einheiten verwendet werden. Die Auswahlmöglichkeiten sind:
— NO, YES, SET2, TIMEZONE

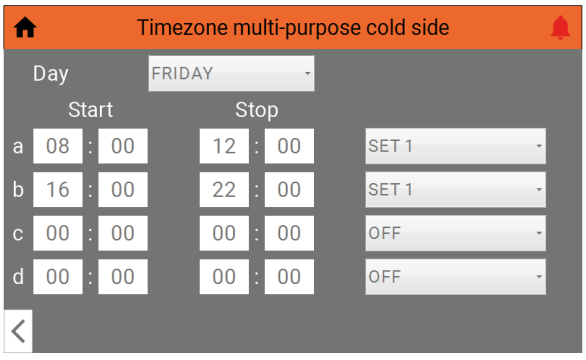
■ *Hinweis: Die WWB-Einheit verfügt nur über die folgenden Auswahlmöglichkeiten: YES, SET2, TIMEZONE.*

C. Sollwert 1 Wasserproduktion
D. Sollwert 2 Wasserproduktion
E. Differenzial
F. Diese Taste ermöglicht den Zugriff auf die Einstellung der Timer-Zeiten (wenn „TIMEZONE" eingestellt ist).

4.4 TEMPERATUR TIMER



Nach der Auswahl von „Enable - TIMEZONE" erscheint die Taste . Wenn Sie diese Taste drücken, wird der folgende Bildschirm angezeigt:



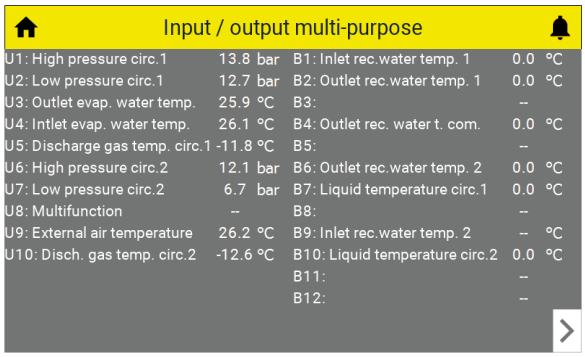
— Den Wochentag auswählen;
— Die Startzeit auswählen;
— Die Endzeit auswählen;
— Wählen Sie die Aktion aus, die an dem gewünschten Tag und Zeitfenster durchgeführt werden soll. Die Auswahlmöglichkeiten sind:

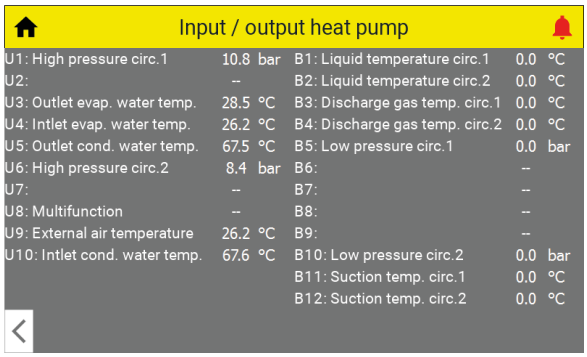
OFF, SET1, SET2.

4.5 EINGÄNGE/AUSGÄNGE

Wenn Sie im Hauptmenü die Taste I/O Input/output drücken, gelangen Sie zu den folgenden Bildschirmen:

Analoge Eingänge

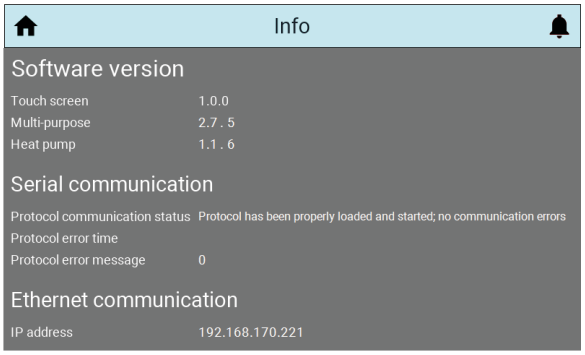




■ *Digitale Eingänge, analoge Ausgänge und digitale Ausgänge sind derzeit nicht vorhanden.*

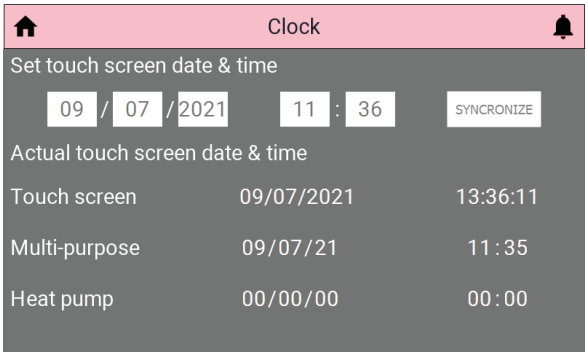
4.6 SOFTWAREVERSION - SYSTEMINFORMATIONEN

Wenn Sie im Hauptmenü die Taste Info drücken, gelangen Sie zum folgenden Bildschirm:



4.7 EINSTELLUNG VON SYSTEMDATUM UND -UHRZEIT

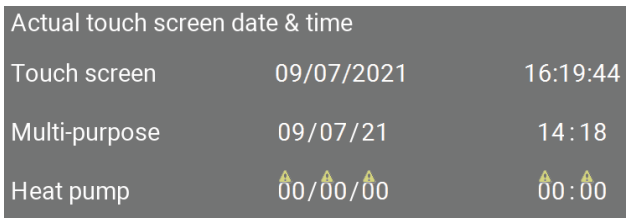
Wenn Sie im Hauptmenü die Taste Clock drücken, gelangen Sie zu den folgenden Bildschirmen:





Drücken Sie auf die Zahlen für Tag, Monat, Jahr, Stunde und Minute (mit weißem Hintergrund) und dann auf „SYNCRONIZE", um das Datum und die Uhrzeit der Touchscreen-Bedientafel und der NRP- und WWB-Einheiten einzustellen.

■ *Hinweis: Das Datum und die Uhrzeit auf der Touchscreen-Bedientafel werden automatisch jeden Tag um 01:00 Uhr aktualisiert.*

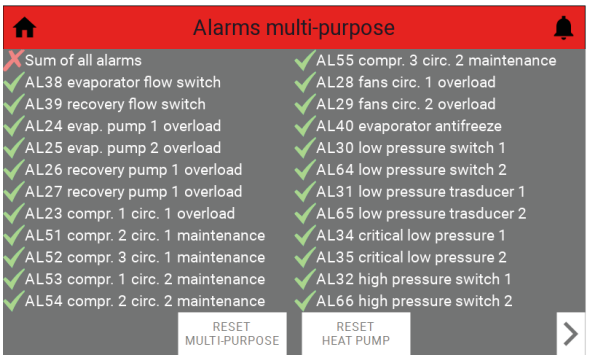


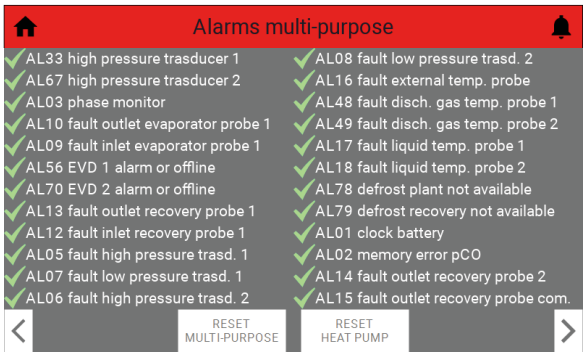
Anzeige von Datum und Uhrzeit auf der Touchscreen-Bedientafel und den NRP- und WWB-Einheiten.

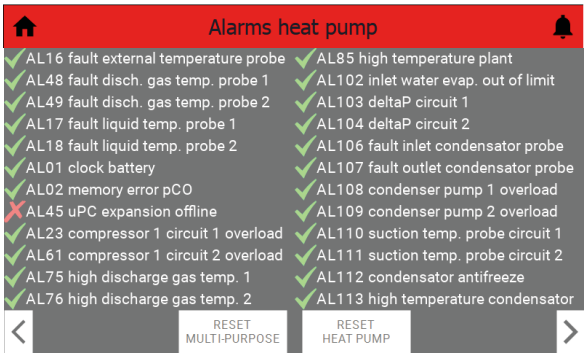
4.8 STÖRMELDUNGEN

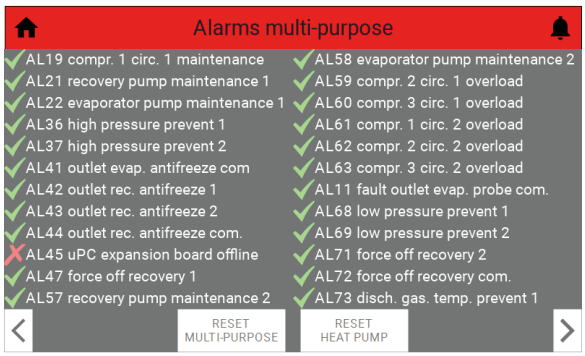
Aktive Alarme

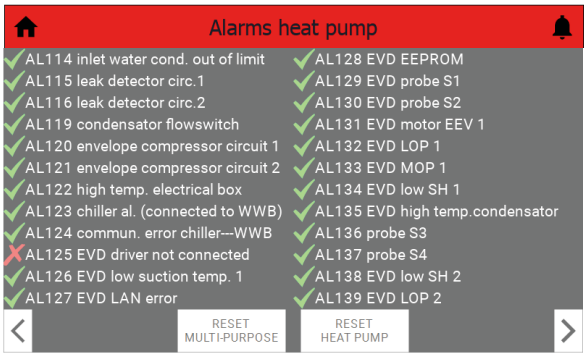
Wenn Sie auf irgendeinem Bildschirm die Taste Alarms drücken, gelangen Sie zu den folgenden Bildschirmen:

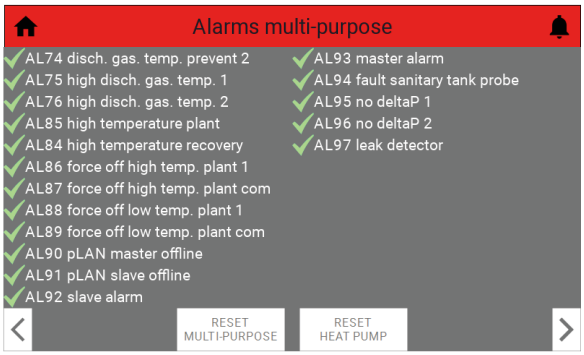


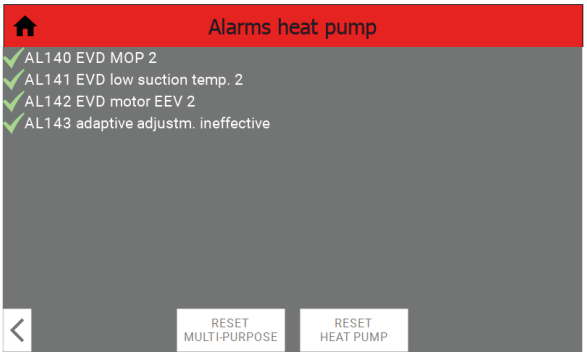


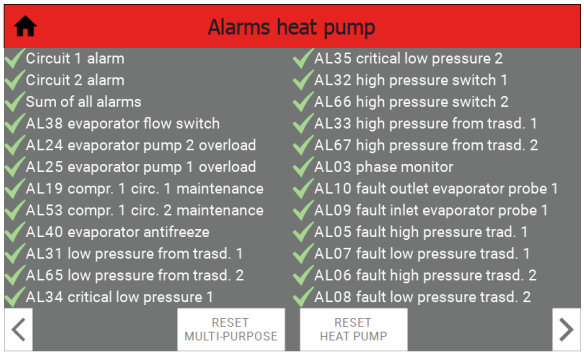












Um durch die aktiven Alarme zu blättern, verwenden Sie einfach die Tasten < und >.

Reset Alarme

Es ist möglich, alle manuell rücksetzbaren Alarme der NFP- und WWB-Einheiten mit Hilfe der Tasten RESET MULTI-PURPOSE RESET HEAT PUMP auf den zuvor angezeigten Bildschirmen zurückzusetzen (siehe Abschnitt „4.8.1 Aktive Alarme S. 26„).

■ *Die Anzeige der Alarmhistorie ist derzeit nicht verfügbar.*

4.9 ADRESSE ZENTRALSTEUERUNG

Es ist möglich, das Gerät von einem externen Supervisor zu steuern, der die Variablen auf den pCO-Karten der NFP- und WWB-Einheiten lesen und/oder schreiben kann.
Die Adressen dieser Variablen entnehmen Sie daher bitte den BMS-Handbüchern der NRP- und WWB-Einheiten (siehe Abschnitte "4.10 BMS_NRP S. 28" und "4.11 BMS_WWB S. 28" für die jeweiligen QR-Codes).

4.10 BMS_NRP

Italienisch:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18088

Englisch:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18089

Französisch:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18090

Deutsch:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18091

Spanisch:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18092

4.11 BMS_WWB

Italienisch:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18036

Englisch:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18037

Französisch:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18038

Deutsch:

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18039

Spanisch:

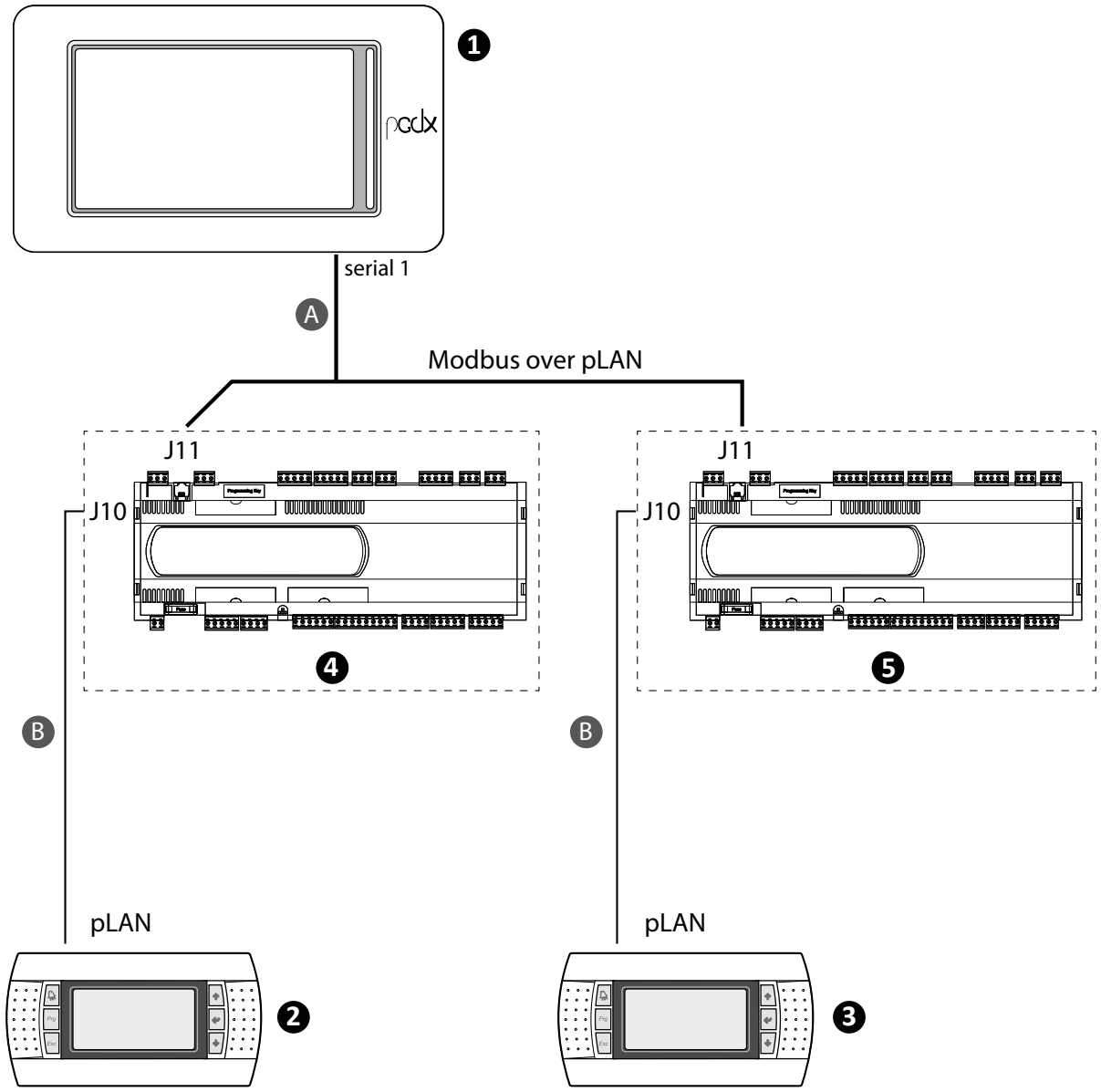
http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18040

1 INTRODUCCIÓN

Las unidades CPS (Capsule) es la unión de un WWB y un NRP de 4 tubos en una carpintería. Dispone de un panel de pantalla táctil como interfaz de usuario que permite modificar los parámetros de usuario de la máquina. Para modificar los parámetros de instalador, asistencia, fabricante y comprobador, es necesario actuar sobre los paneles PGD1 de las unidades NRP y WWB que están presentes en el interior del cuadro eléctrico.

ATENCIÓN: Las funciones y parámetros solo pueden ser modificados y/o configurados por el personal autorizado y con el conocimiento técnico necesario para instalar y efectuar el mantenimiento de estas unidades. ¡Las configuraciones erróneas podrían causar fallos de funcionamiento o daños en la unidad y en el sistema!

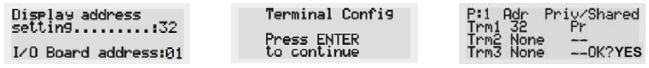
2 CONEXIÓN ELÉCTRICA



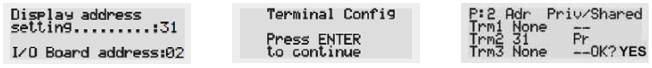
A Cable de 3 hilos + pantalla
B Cable telefónico

N.	Dispositivo	Dirección pLAN
1	Panel de pantalla táctil	5
2	Panel PGD1 - Unidad WWB	32
3	Panel PGD1 - Unidad NRP	31
4	Tarjeta pCO - Unidad WWB	1
5	Tarjeta pCO - Unidad NRP	2

— Configuración pGD1 - Unidad WWB:



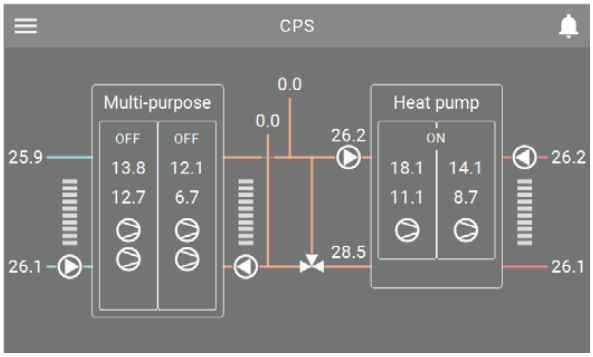
— Configuración pGD1 - Unidad NRP:



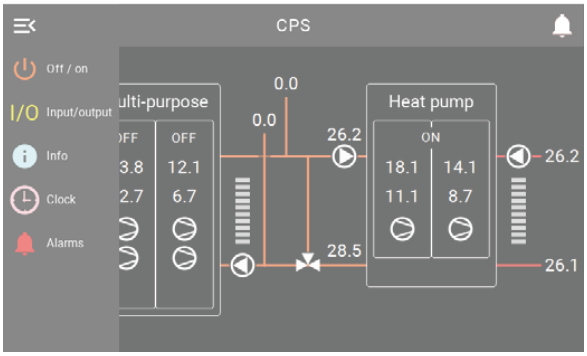
Nota: Las direcciones pLAN deben configurarse manualmente. Los parámetros sólo pueden ser modificados por personal autorizado.

3 INTERFAZ DE USUARIO

Página principal de CPS



Menú Principal



3.1 FUNCIONAMIENTO DE LOS BOTONES

— : esta tecla permite entrar en el menú de usuario;

— : esta tecla permite salir del menú de usuario;

— : esta tecla permite ir a la página Diseño;

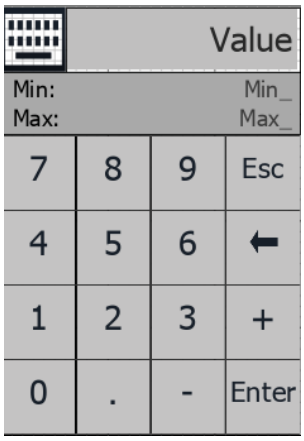
— : esta tecla permite introducir las páginas de alarmas activas;

— y : estas teclas permiten desplazarse por las páginas del submenú.

3.2 INFORMACIÓN ÚTIL PARA LA NAVEGACIÓN

En el panel de la pantalla táctil, todo el texto negro de la página no se puede cambiar, pueden ser valores que no cambian o que cambian según determinados ajustes del software o según el estado de funcionamiento de la unidad.
Los menús desplegables, los iconos con fondo de color (que no sea negro) y los números de un recuadro con fondo de color se pueden cambiar con un toque.
Los valores de las páginas siguientes son los valores por defecto.

3.3 TECLADO



Value: Muestra el número marcado
Min_: Muestra el número mínimo permitido
Max_: Muestra el número máximo permitido

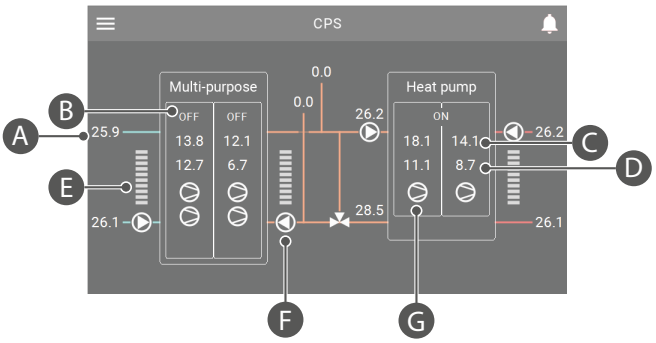
: borra el número marcado;

Esc : cierre del teclado numérico;

Enter : confirmación del número marcado.

4 MENÚ USUARIO

4.1 PÁGINA DE INICIO



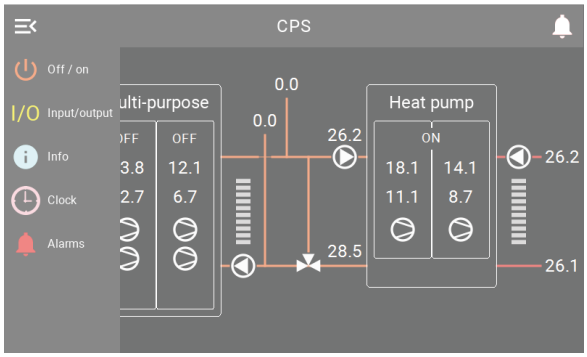
A. Visualización de las temperaturas
B. Etiqueta dinámica que cambia en función del estado de la unidad
C. Alta presión
D. Baja presión
E. Termostato 0-100%. Visualización del termostato lado frío, lado caliente, lado sanitario. Las muescas son de color verde según la solicitud.
F. Visualización de los posibles estados de la bomba:

— : OFF;
— : ON;
— : una bomba encendida y otra en alarma (si existe);
— : todas las bombas disponibles están en alarma.

G. Visualización de los posibles estados de los compresores:

— : OFF;
— : ON;
— : compresor en alarma.

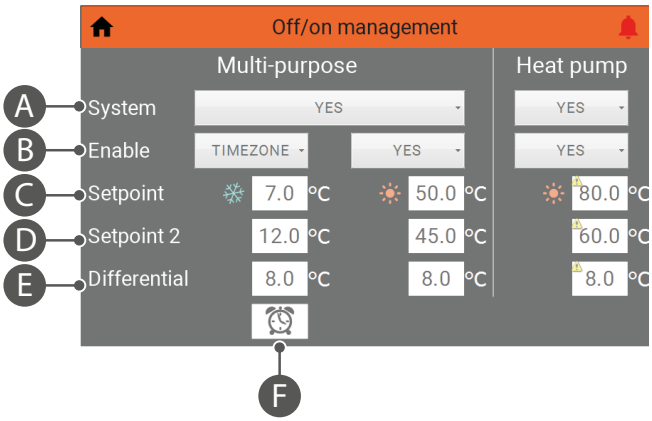
4.2 MENÚ DE NAVEGACIÓN DEL USUARIO



— Off / on : On/Off unidad
— I/O Input/output : Entradas / Salidas
— Info : Información sobre el software
— Clock : Ajustar la fecha y hora del sistema
— Alarms : Alarmas

4.3 ON/OFF UNIDAD

En el menú principal, pulse la tecla Off / on, se accede a la siguiente pantalla:



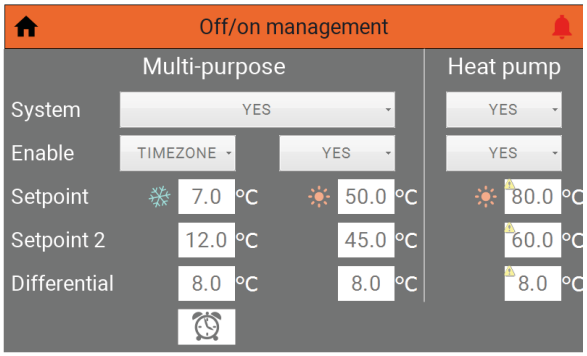
A. Encendido y apagado general de las unidades NRP y WWB. Las opciones son:
— NO, YES

B. Setpoint/Franjas, mediante este menú desplegable se pueden seleccionar setpoint 1, setpoint 2 o las franjas horarias de las unidades NRP y WWB. Las opciones son:
— NO, YES, SET2, TIMEZONE

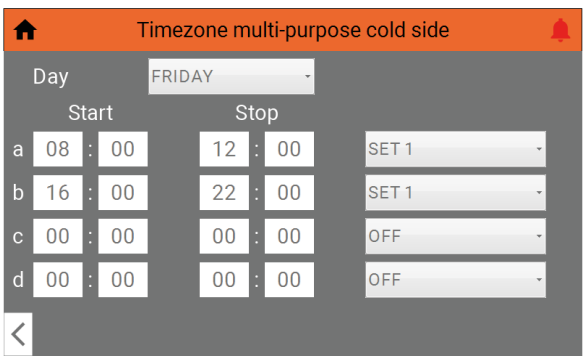
■ *Nota: La unidad WWB sólo dispone de las siguientes opciones: YES, SET2, TIMEZONE.*

C. Setpoint 1 producción de agua
D. Setpoint 2 producción de agua
E. Diferencial
F. Esta tecla permite acceder a la configuración de las franjas horarias (si está configurado "TIMEZONE").

4.4 TEMP. TEMPORI.



Una vez seleccionado ""Enable - TIMEZONE", aparecerá el botón . Pulsando este botón se accede a la siguiente pantalla:



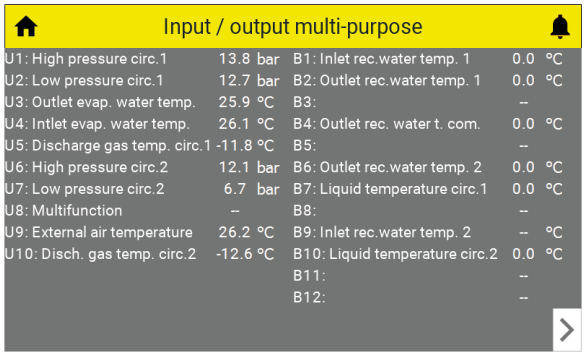
— Seleccionar el día de la semana;

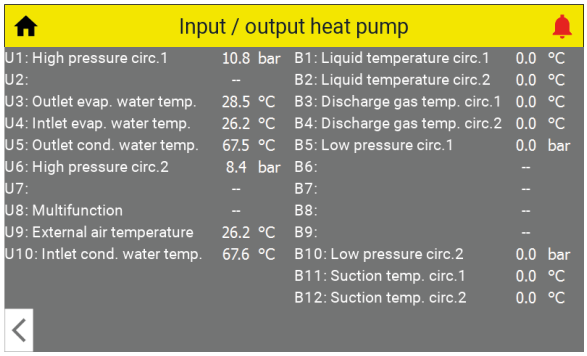
— Seleccionar la hora de inicio;
— Seleccionar la hora de finalización;
— Seleccionar la acción a realizar en el día y franja horaria deseados. Las opciones son: OFF, SET1, SET2.

4.5 ENTRADAS/SALIDAS

En el menú principal, pulse la tecla I/O Input/output, se accede a las siguientes pantallas:

Entradas Analógicas

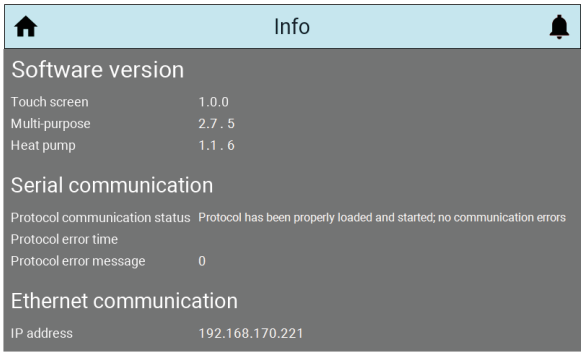




■ *Actualmente no hay entradas digitales, salidas analógicas ni salidas digitales presentes.*

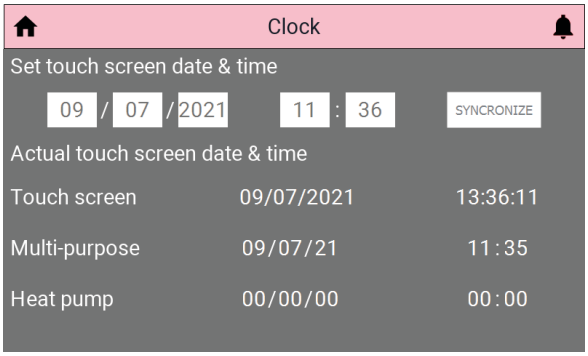
4.6 VERSIÓN SOFTWARE - INFORMACIÓN DEL SISTEMA

En el menú principal, pulse la tecla Info, se accede a la siguiente pantalla:



4.7 CONFIGURAR FECHA Y HORA DEL SISTEMA

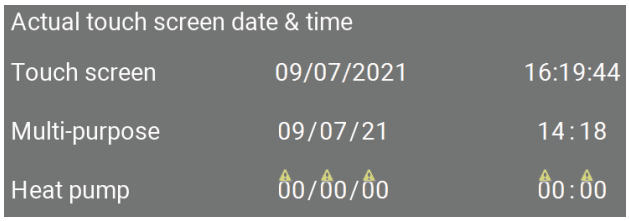
En el menú principal, pulse la tecla Clock, se accede a las siguientes pantallas:





Pulse sobre los números del día, mes, año, hora y minutos (con fondo blanco), después pulse sobre "SYNCRONIZE" para ajustar la fecha y la hora del panel táctil y de las unidades NRP y WWB.

■ *Nota: La fecha y la hora del panel de la pantalla táctil actualizan automáticamente la fecha y la hora de las unidades NRP y WWB todos los días a las 01:00 horas.*

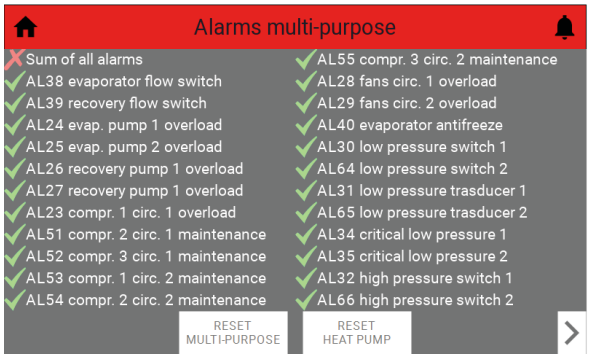


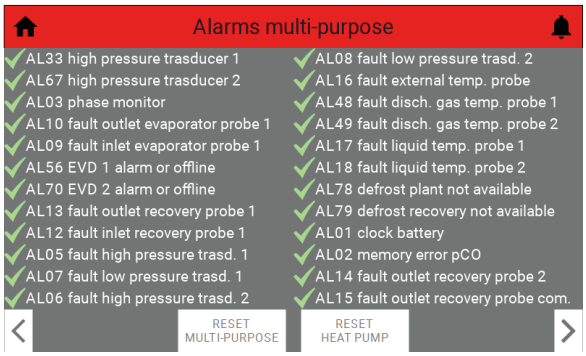
Visualización de la fecha y la hora en el panel táctil y en las unidades NRP y WWB.

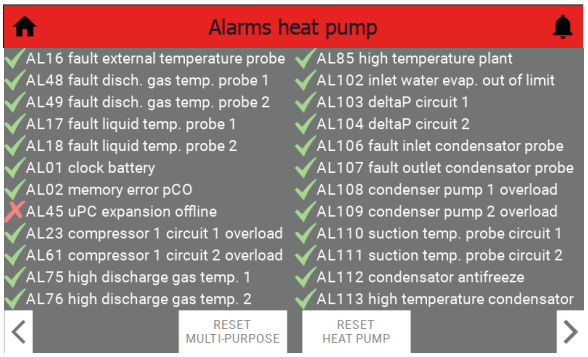
4.8 ALARMAS

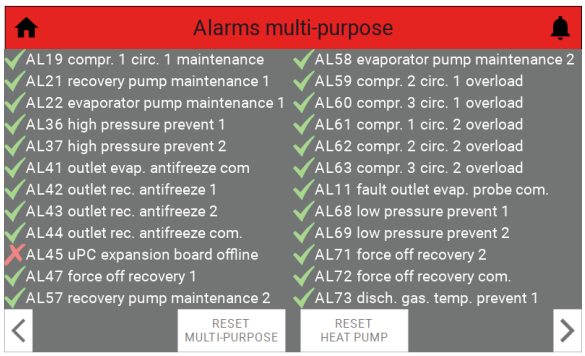
Alarmas activas

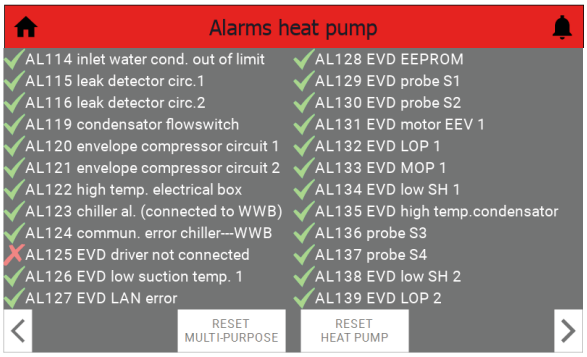
Desde cualquier pantalla, pulse la tecla Alarms, se accede a las siguientes pantallas:

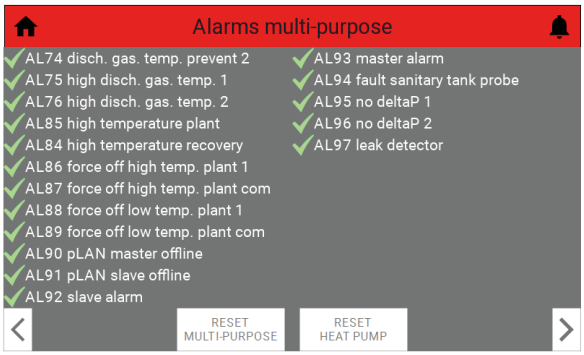


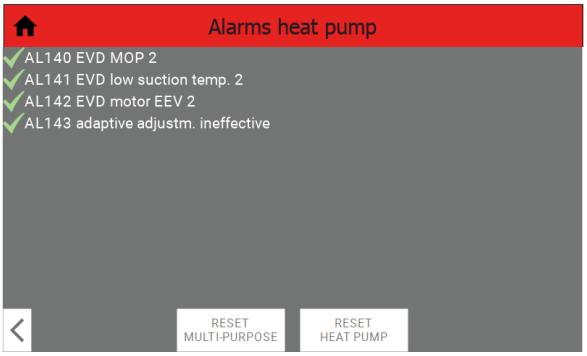


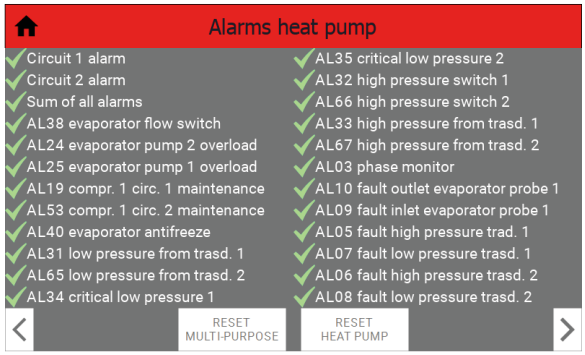












Para desplazarse por las alarmas activas, basta con utilizar los botones < y >.

Reset alarmas

Es posible restablecer cualquier alarma restablecida manualmente, de las unidades NRP y WWB, utilizando las teclas RESET MULTI-PURPOSE RESET HEAT PUMP presentes en las pantallas visualizadas anteriormente (consulte el apartado "4.8.1 Alarmas activas p. 32").

■ *La visualización del historial de alarmas no está disponible actualmente.*

4.9 DIRECCIÓN SUPERVISOR

Es posible controlar la unidad desde un supervisor externo, que puede leer y/o escribir variables utilizando las de las tarjetas pCO de las unidades NRP y WWB.
Por lo tanto, para conocer las direcciones de estas variables, consulte los manuales BMS de las unidades NRP y WWB (consulte las secciones "4.10 BMS_NRP p. 34" e "4.11 BMS_WWB p. 34" para los respectivos códigos QR).

4.10 BMS_NRP

Italiano:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18088

Inglés:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18089

Francés:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18090

Alemán:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18091

Español:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18092

4.11 BMS_WWB

Italiano:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18036

Inglés:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18037

Francés:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18038

Alemán:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18039

Español:



http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=18040

Scarica l'ultima versione · Download the latest version · Télécharger la dernière version · Bitte Laden sie die Letzte version Herunter · Descargue la última versión

http://www.aermec.com/qrcode.asp?q=19819

SERVIZI ASSISTENZA TECNICA

Per il Servizio Assistenza Tecnica fare riferimento all'elenco allegato all'unità.
L'elenco è anche consultabile sul sito www.aermec.com/Servizi/Aermec è vicino a te.

Aermec S.p.A.
Via Roma, 996 - 37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Tel. +39 0442 633 111 - Fax +39 0442 93577
marketing@aermec.com - www.aermec.com